



## Reciprocal Public Licenses

### 상호적 공중 라이선스

You got here because you followed a link to a license with newer versions:

당신은 신규 버전의 라이선스로 연결되는 링크를 따라 왔습니다:

- [Reciprocal Public License](#)
- [Reciprocal Public License 1.5 \(RPL1.5\)](#)

If you are using the old license you may wish to relicense using the new license.

기존 버전을 사용하고 있다면, 신규 라이선스를 사용하여 라이선스를 다시 설정하실 수 있습니다.

## RECIPROCAL PUBLIC LICENSE

### 상호적 공중 라이선스

Version 1.1, November 1, 2002

Copyright (C) 2001-2002

Technical Pursuit Inc.,

All Rights Reserved.

### PREAMBLE

#### 서문

This Preamble is intended to describe, in plain English, the nature, intent, and scope of this License. However, this Preamble is not a part of this License. The legal effect of this License is dependent only upon the terms of the License and not this Preamble.

이 서문은 평이한 영어로 본 라이선스의 속성과 범위를 설명하기 위해 고안되었다. 그러나 이 서문이 본 라이선스의 일부를 구성하는 것은 아니다. 본 라이선스의 법적 효력은 라이선스의 규정에 의해서만 결정되며, 이 서문에 의해서는 좌우되지 않는다.

under the terms of this License to Licensor's Software, whose Source Code You have access to, You are required to reciprocate by providing equal access and rights to all third parties to the Source Code of any Modifications, Derivative Works, and Required Components for execution of same (collectively defined as Extensions) that You Deploy by Deploying Your Extensions under the terms of this License. In this fashion the available Source Code related to the original Licensed Software is enlarged for the benefit of everyone.

이 라이선스는 상호교환의 개념에 기반한다. 본 라이선스의 규정에 따라 당신이 그 소스코드에 접근할 수 있는, 라이선서의 소프트웨어에 대한 특정한 권리를 부여 받은 대신에, 당신은 교환 차원에서 모든 제 3 자에게 본 라이선스에 따라 당신의 확장물을 유포함으로써, 당신이 유포하는 어떤 수정코드나 파생저작물, 그리고 그것을 실행하는데 필요한 구성요소(집합적으로 확장물이라고 통칭)의 소스코드에 대한 동일한 접근통로와 권한을 제공해야 한다. 이러한 방식으로 라이선스된 원본 소프트웨어와 관련된 소스코드의 사용은 모든 사람들을 위하여 확장된다.

Under the terms of this License You may:

본 라이선스의 규정에 따라 허용되는 행위:

a. Distribute the Licensed Software exactly as You received it under the terms of this License either alone or as a component of an aggregate software distribution containing programs from several different sources without payment of a royalty or other fee.

a. 당신은 라이선스된 제품을 당신이 양도받은 것과 정확히 동일한 상태로 단독으로, 또는 다른 여러 소스의 프로그램을 포함하는 집합적 소프트웨어 배포의 구성요소로서 사용료나 기타 요금 없이 배포할 수 있다.

b. Use the Licensed Software for any purpose consistent with the rights granted by this License, but the Licensor is not providing You any warranty whatsoever, nor is the Licensor accepting any liability in the event that the Licensed Software doesn't work properly or causes You any injury or damages.

b. 당신은 본 라이선스에 의해 부여되는 권리와 일관성을 지니는 어떤 목적으로든 라이선스된 소프트웨어를 사용할 수 있다. 그러나 라이선서가 당신에게 어떠한 보증을 제공하는 것은 아니며, 라이선스된 소프트웨어가 적절하게 작동하지 않거나 당신에게 손해나 상해를 입히는 경우라도 라이선서가 어떤 책임을 수용하는 것은 아니다.

c. Create Extensions to the Licensed Software consistent with the rights granted by this License, provided that You make the Source Code to any Extensions You Deploy available to all third parties under the terms of this License, document Your Modifications clearly, and title all Extensions distinctly from the Licensed Software.

c. 당신은 본 라이선스에 의해 부여된 권리와 일관성을 지니는, 라이선스된 소프트웨어 대한 확장물을 생성할 수 있다. 단, 이는 당신이 유포하는 확장물에 대한 소스코드를 본 라이선스에 따라 모든 제 3 자에게 공급하고 당신의 수정사항들을 명백하게 기록하며, 모든 확장물의 이름을 라이선스된 소프트웨어와 구별되도록 짓는다는 전제 하에서 허용된다.

d. Charge a fee for warranty or support, or for accepting indemnity or liability obligations for Your customers.

d. 당신은 당신의 고객들에게 보증이나 지원, 또는 면책이나 책임 의무의 수용을 대가로 요금을 부과할 수 있다.

Under the terms of this License You may not:

본 라이선스 규정에 의해 금지되는 행위:

a. Charge for the Source Code to the Licensed Software, or Your Extensions, other than a nominal fee not to exceed Your cost for reproduction and distribution where such reproduction and distribution involve physical media.

a. 라이선스된 소프트웨어의 소스코드나 당신의 확장물에 대하여 요금을 부과해서는 안 된다. 단, 복제와 배포에 물리적 매체가 사용된 경우, 복제와 배포에 소요된 비용을 초과하지 않는 소액의 요금은 제외된다.

b. Modify or delete any pre-existing copyright notices, change notices, or License text in the Licensed Software.

b. 기존에 라이선스된 소프트웨어 내에 포함되어 있던 저작권 고지나 수정사항 고지 또는 라이선스 본문을 수정하거나 삭제해서는 안 된다.

c. Assert any patent claims against the Licensor or Contributors, or which would in any way restrict the ability of any third party to use the Licensed Software or portions thereof in any form under the terms of this License, or Your rights to the Licensed Software under this License automatically terminate.

c. 라이선서나 기여자를 상대로, 또는 제 3 자가 라이선스된 소프트웨어나 그 일부를 본 라이선스의 규정에 따라 어떤 형태로든 사용하는 것을 어떤 식으로든 제한하는 특허 청구를 제기해서는 안 된다. 이를 어기면 본 라이선스에 따라 당신에게 부여된 라이선스된 소프트웨어에 대한 권리는 자동적으로 종료된다.

d. Represent either expressly or by implication, appearance, or otherwise that You represent Licensor or Contributors in any capacity or that You have any form of legal association by virtue of this License.

d. 명시적으로나 묵시적으로나 외관상으로 당신이 라이선서나 기여자의 법적 자격을 대신한다고 선언하거나 당신이 본 라이선스에 의해서 어떤 형태의 법적 제휴관계를 지닌다고 선언해서는 안 된다.

Under the terms of this License You must:

본 라이선스의 규정에 따른 당신의 의무:

a. Document any Modifications You make to the Licensed Software including the nature of the change, the authors of the change, and the date of the change. This

documentation must appear both in the Source Code and in a text file titled "CHANGES" distributed with the Licensed Software and Your Extensions.

a. 라이선스된 소프트웨어에 대하여 당신이 가한 모든 수정사항과 그 특징, 변경 사항의 저자와 변경 날을 기록해야 한다. 이 기록은 소스코드에 나타나야 하고, 또한 "CHANGES"라는 제목의 텍스트 파일에 포함시켜 라이선스된 소프트웨어와 당신의 확장물들과 함께 배포되어야 한다.

b. Make the Source Code for any Extensions You Deploy available in a timely fashion via an Electronic Distribution Mechanism such as FTP or HTTP download.

b. 당신이 배포하는 확장물에 대한 소스코드를 FTP 나 HTTP 다운로드와 같은 전자적 배포 방식을 통해 적절한 시기에 사용 가능하도록 제공해야 한다.

c. Notify the Licensor of the availability of Source Code to Your Extensions in a timely fashion and include in such notice a brief description of the Extensions, the distinctive title used, and instructions on how to acquire the Source Code and future updates.

c. 라이선서에게 당신의 확장물에 대한 소스코드가 사용 가능하다는 사실을 적절한 시기 내에 통지하고, 확장물에 대한 간단한 설명과 제목, 그리고 소스코드 및 추후의 업데이트를 획득할 수 있는 방법을 그 내용에 포함시켜야 한다.

d. Grant Licensor and all third parties a world-wide, non-exclusive, royalty-free license under any intellectual property rights owned or controlled by You to use, reproduce, display, perform, modify, sublicense, and distribute Your Extensions, in any form, under the terms of this License.

d. 당신이 소유하거나 관리하는 지식재산권에 따라 당신의 확장물을 어떤 형태로든 사용, 복제, 전시, 실행, 수정, 서브라이선스 설정 및 배포할 수 있는, 전세계적으로 사용 가능하고 비독점적이며 사용료가 없는 라이선스를 라이선서와 모든 제 3 자에게 부여해야 한다.

## LICENSE TERMS

### 라이선스 조건

1.0 General; Applicability & Definitions. This Reciprocal Public License Version 1.1 ("License") applies to any programs or other works as well as any and all updates or maintenance releases of said programs or works ("Software") not already covered by this License which the Software copyright holder ("Licensor") makes publicly available containing a Notice (hereinafter defined) from the Licensor specifying or allowing use or distribution under the terms of this License. As used in this License and Preamble:

**1 조 0 항.** 일반; 적용 가능성 & 정의. 상호적 공중 라이선스 버전 1.1 ("라이선스")은 이미 본 라이선스의 적용을 받지 않는 모든 프로그램이나 기타 저작물 및 그 프로그램이나 저작물의 업데이트나 유지관리 릴리즈("소프트웨어")로서, 소프트웨어 저작권 소유자("라이선서")가 본 라이선스에 따른 사용이나 허가를 구체적으로 제시한 고지 사항(추후에 정의됨)과 함께 공개적으로 통용시킨 소프트웨어에 적용된다. 본 라이선스와 서문에 사용된 용어들의 의미는 다음과 같다:

**1.1 "Contributor"** means any person or entity who created or contributed to the creation of an Extension.

**1 조 1 항.** "기여자"란 확장물을 생성하거나 생성에 기여한 개인이나 주체를 의미한다.

**1.2 "Deploy"** means to use, Serve, sublicense or distribute Licensed Software other than for Your internal Research and/or Personal Use, and includes without limitation, any and all internal use or distribution of Licensed Software within Your business or organization other than for Research and/or Personal Use, as well as direct or indirect sublicensing or distribution of Licensed Software by You to any third party in any form or manner.

**1 조 2 항.** "유포"란 라이선스된 소프트웨어를 당신의 내부적 연구나 개인적 사용을 제외한 다른 목적을 위해 사용, 서브(Serve), 서브라이선스 설정, 또는 배포하는 것을 의미하며, 연구나 개인적 사용을 제외하고 당신의 회사나 기관 내에서 라이선스된 소프트웨어를 내부적으로 사용 및 배포하는 행위, 그리고 당신이 어떤 제 3 자에게 라이선스된 소프트웨어들을 직접적으로나 간접적으로 서브라이선스 설정하거나 배포하는 모든 행위를 포함한다.

**1.3 "Derivative Works"** as used in this License is defined under U.S. copyright law.

**1 조 3 항.** "파생저작물"의 본 라이선스에서의 의미는 미국 저작권법에 정의된 것과 동일하다.

**1.4 "Electronic Distribution Mechanism"** means a mechanism generally accepted in the software development community for the electronic transfer of data such as download from an FTP or web site, where such mechanism is publicly accessible.

**1 조 4 항.** "전자적 배포 방식"이란 FTP 서버나 웹사이트로부터 다운로드 하는 것과 같이 데이터 전송을 위하여 소프트웨어 개발 커뮤니티에서 통상적으로 수용되는, 공중이 접근할 수 있는 방식을 의미한다.

**1.5 "Extensions"** means any Modifications, Derivative Works, or Required Components as those terms are defined in this License.

**1 조 5 항.** "확장물"이란 본 라이선스에 정의된 수정코드, 파생저작물, 또는 필수 구성요소를 의미한다.

1.6 "License" means this Reciprocal Public License.

**1 조 6 항.** "라이선스"란 이 상호적 공중 라이선스를 의미한다.

1.7 "Licensed Software" means any Software licensed pursuant to this License. Licensed Software also includes all previous Extensions from any Contributor that You receive

**1 조 7 항.** "라이선스된 소프트웨어"란 본 라이선스에 따라 라이선스된 모든 소프트웨어를 의미한다. 라이선스된 소프트웨어는 당신이 양도받은, 다른 기여자의 선행 확장물을 모두 포함한다.

1.8 "Licensor" means the copyright holder of any Software previously uncovered by this License who releases the Software under the terms of this License.

**1 조 8 항.** "라이선서"란 이전에 본 라이선스의 적용을 받지 않았던 소프트웨어를 본 라이선스의 규정에 따라 릴리즈 하는, 소프트웨어의 저작권 소유자를 의미한다.

1.9 "Modifications" means any additions to or deletions from the substance or structure of (i) a file or other storage containing Licensed Software, or (ii) any new file or storage that contains any part of Licensed Software, or (iii) any file or storage which replaces or otherwise alters the original functionality of Licensed Software at runtime.

**1 조 9 항.** "수정코드"란 (i) 라이선스된 소프트웨어들을 포함하는 파일이나 기타 저장 장치, 또는 (ii) 라이선스된 소프트웨어의 어떤 부분을 포함하는, 새로운 파일이나 저장장치, 또는 (iii) 실행 시에 라이선스된 소프트웨어의 원래 기능을 대체하거나 다른 식으로 변경하는 파일이나 저장장치의 내용이나 구조에 대한 추가나 삭제사항을 의미한다.

1.10 "Notice" means the notice contained in EXHIBIT A.

**1 조 10 항.** "고지"란 EXHIBIT A 에 포함된 고지를 의미한다.

1.11 "Personal Use" means use of Licensed Software by an individual solely for his or her personal, private and non-commercial purposes. An individual's use of Licensed Software in his or her capacity as an officer, employee, member, independent contractor or agent of a corporation, business or organization (commercial or non-commercial) does not qualify as Personal Use.



1 조 11 항. "개인적 사용"이란 개인이 라이선스된 소프트웨어를 단지 개인적, 사적, 비상업적인 목적으로 만 사용하는 것을 의미한다. 개인이 어떤 회사나 사업체 또는 기관의 관리, 피고용인, 회원, 독립적 계약자, 또는 (상업적이거나 비상업적인) 회사나 사업체 또는 기관의 대리인의 자격으로서 라이선스된 소프트웨어를 사용하는 것은 개인적 사용에 해당되지 않는다.

1.12 "Required Components" means any text, programs, scripts, schema, interface definitions, control files, or other works created by You which are required by a third party of average skill to successfully install and run Licensed Software containing Your Modifications, or to install and run Your Derivative Works.

**1 조 12 항.** "필수 구성요소"란 보통의 기술을 가진 제 3 자가 당신의 수정코드를 포함하는 라이선스된 소프트웨어를 성공적으로 설치하고 실행하거나 당신의 파생저작물을 설치하거나 실행하는 데 요구되는 텍스트, 프로그램, 스크립트, 도식, 인터페이스 정의, 제어파일 또는 당신이 작성한 기타 저작물을 의미한다.

1.13 "Research" means investigation or experimentation for the purpose of understanding the nature and limits of the Licensed Software and its potential uses.

**1 조 13 항.** "연구"란 라이선스된 소프트웨어의 속성과 한계 및 잠재적 효용성을 이해하기 위한 목적의 조사나 실험을 의미한다.

1.14 "Serve" means to deliver Licensed Software and/or Your Extensions by means of a computer network to one or more computers for purposes of execution of Licensed Software and/or Your Extensions.

**1 조 14 항.** "서브"란 라이선스된 소프트웨어 또는 당신의 확장물의 실행을 목적으로 라이선스된 소프트웨어나 당신의 확장물을 컴퓨터 네트워크를 통해 하나 이상의 컴퓨터에 전송하는 것을 의미한다.

1.15 "Software" means any computer programs or other works as well as any updates or maintenance releases of those programs or works which are distributed publicly by Licensor.

**1 조 15 항.** "소프트웨어"란 라이선서에 의해 공개적으로 배포되는 모든 컴퓨터 프로그램과 기타 저작물, 그리고 그러한 프로그램이나 저작물의 업데이트나 유지관리 릴리즈를 의미한다.

1.16 "Source Code" means the preferred form for making modifications to the Licensed Software and/or Your Extensions, including all modules contained therein, plus any associated text, interface definition files, scripts used to control compilation and

installation of an executable program or other components required by a third party of average skill to build a running version of the Licensed Software or Your Extensions.

**1 조 16 항.** "소스코드"란 라이선스된 소프트웨어 및 당신의 확장물에 수정을 가하기에 적합한 형식을 의미한다. 여기에는 그것이 포함하는 모든 모듈 및 관련된 텍스트, 인터페이스 정의 파일, 실행파일의 컴파일과 설치를 제어하는데 사용되는 스크립트, 또는 보통의 기술을 가진 제 3 자가 라이선스된 소프트웨어나 당신의 확장물에 대한 실행 버전을 생성하는데 요구되는 기타 구성요소가 포함된다.

1.17 "You" or "Your" means an individual or a legal entity exercising rights under this License. For legal entities, "You" or "Your" includes any entity which controls, is controlled by, or is under common control with, You, where "control" means (a) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (b) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares or beneficial ownership of such entity.

**1 조 17 항.** "당신"이란 본 라이선스에 따라 권리를 행사하는 개인이나 법인을 의미한다. 법인의 경우 "당신"은 당신을 관리하거나 당신에 의해 관리되거나 당신과 함께 공동으로 관리되는 모든 주체를 포함한다. 여기에서 "관리"란 (a) 계약상으로나 기타 방식으로 그러한 주체의 감독이나 경영을 직접적으로나 간접적으로 야기할 수 있는 권력, 또는 (b) 그러한 주체에 대한 50%이상의 주식 소유권이나 수익에 대한 소유권을 의미한다.

2.0 Acceptance Of License. You are not required to accept this License since you have not signed it, however nothing else grants you permission to use, copy, distribute, modify, or create derivatives of either the Software or any Extensions created by a Contributor. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by performing any of these actions You indicate Your acceptance of this License and Your agreement to be bound by all its terms and conditions. IF YOU DO NOT AGREE WITH ALL THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS LICENSE DO NOT USE, MODIFY, CREATE DERIVATIVES, OR DISTRIBUTE THE SOFTWARE. IF IT IS IMPOSSIBLE FOR YOU TO COMPLY WITH ALL THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS LICENSE THEN YOU CAN NOT USE, MODIFY, CREATE DERIVATIVES, OR DISTRIBUTE THE SOFTWARE.

**2 조 0 항.** 라이선스의 승낙. 당신은 사인을 하지 않았기 때문에 본 라이선스를 반드시 승낙해야 할 의무는 없지만, 소프트웨어나 어떤 기여자에 의해 생성된 확장물을 사용, 복제, 배포, 수정, 또는 그 파생저작물을 생성하는 행위는 본 라이선스에 의해서만 허용된다. 본 라이선스를 승낙하지 않으면 이러한 행위는 법에 의해 금지된다. 따라서 이러한 행위를 하는 것은 당신이 본 라이선스를 승낙했으며, 라이선스의 모든 규정과 조건에 의해 구속되는 데 동의했음을 의미한다. 만약에 본 라이선스의 모든 규정과 조건에 동의하지 않는다면, 소프트웨어를 사용, 수정, 파생

저작물 생성, 또는 배포하지 말라. 본 라이선스의 모든 규정과 조건을 준수하는 것이 불가능하다면, 당신은 소프트웨어를 사용, 수정, 파생 저작물 생성, 또는 배포할 수 없다.

3.0 Grant of License From Licensor. Subject to the terms and conditions of this License, Licensor hereby grants You a world-wide, royalty-free, non-exclusive license, subject to Licensor's intellectual property rights, and any third party intellectual property claims derived from the Licensed Software under this License, to do the following:

**3 조 0 항.** 라이선서의 라이선스 부여. 본 라이선스의 규정과 조건에 귀속되어, 라이선서는 라이선서의 지식재산권 및 본 라이선스에 따라 라이선스된 소프트웨어로부터 파생된 제 3 자 지식재산권에 의해 구속되는, 다음과 같은 행위를 허용하는 전세계적으로 무료로 사용이 가능한 비독점 라이선스를 부여한다:

3.1 Use, reproduce, modify, display, perform, sublicense and distribute Licensed Software and Your Extensions in both Source Code form or as an executable program.

**3 조 1 항.** 라이선스된 소프트웨어와 당신의 확장물을 소스코드나 실행 프로그램의 형태로 사용, 복제, 수정, 전시, 실행, 서브라이선스 설정 및 배포하는 행위.

3.2 Create Derivative Works (as that term is defined under U.S. copyright law) of Licensed Software by adding to or deleting from the substance or structure of said Licensed Software.

**3 조 2 항.** 라이선스된 소프트웨어의 내용이나 구조에 추가나 삭제를 가함으로써 라이선스된 소프트웨어의 파생저작물(미국 저작권 법에 정의된 의미의)을 생성하는 행위.

3.3 Under claims of patents now or hereafter owned or controlled by Licensor, to make, use, have made, and/or otherwise dispose of Licensed Software or portions thereof, but solely to the extent that any such claim is necessary to enable You to make, use, have made, and/or otherwise dispose of Licensed Software or portions thereof.

**3 조 3 항.** 라이선서가 현재나 추후에 소유하거나 관리하는 특허 청구항에 의해, 라이선스된 소프트웨어나 그 일부를 생성, 사용 및 기타 방식으로 처분하는 행위. 단, 이는 그러한 청구항이 당신이 라이선스된 소프트웨어나 그 일부를 생성, 사용 및 기타 방식으로 처분할 수 있도록 만드는데 필요한 정도로까지만 허용된다.

3.4 Licensor reserves the right to release new versions of the Software with different features, specifications, capabilities, functions, licensing terms, general availability or

other characteristics. Title, ownership rights, and intellectual property rights in and to the Licensed Software shall remain in Licensor and/or its Contributors.

**3 조 4 항.** 라이선서는 다른 특징이나 특성, 성능, 기능, 라이선스 조항, 전반적 효용성 또는 기타 특징을 지닌, 소프트웨어의 신규 버전을 릴리즈 할 수 있는 권리를 보유한다. 라이선스된 소프트웨어에 대한 타이틀, 소유권 및 기타 저작권은 라이선서 및 기여자가 보유한다.

4.0 Grant of License From Contributor. By application of the provisions in Section 6 below, each Contributor hereby grants You a world-wide, royalty-free, non-exclusive license, subject to said Contributor's intellectual property rights, and any third party intellectual property claims derived from the Licensed Software under this License, to do the following:

**4 조 0 항.** 기여자의 라이선스 부여. 아래의 제 6 조의 규정을 적용하여, 각 기여자는 당신에게 전세계적으로 무료로 사용할 수 있는 비독점 라이선스를 부여한다. 이 라이선스는 상기 기여자의 지식재산권 및 본 라이선스에 따라 라이선스된 소프트웨어로부터 파생된 제 3 자 지식재산권에 의해 구속되며 다음과 같은 행위를 허용한다:

4.1 Use, reproduce, modify, display, perform, sublicense and distribute any Extensions Deployed by such Contributor or portions thereof, in both Source Code form or as an executable program, either on an unmodified basis or as part of Derivative Works.

**4 조 1 항.** 해당 기여자에 의해 유포된 확장물이나 그 일부를 수정되지 않은 상태, 또는 파생저작물의 일부를 이루는 상태에서 소스코드나 실행 프로그램의 형식으로 사용, 복제, 수정, 전시, 실행, 서브라이선스 설정 및 배포하는 행위.

4.2 Under claims of patents now or hereafter owned or controlled by Contributor, to make, use, have made, and/or otherwise dispose of Extensions or portions thereof, but solely to the extent that any such claim is necessary to enable You to make, use, have made, and/or otherwise dispose of Contributor's Extensions or portions thereof.

**4 조 2 항.** 기여자가 현재나 추후에 소유하거나 관리하는 특허의 청구항에 의해, 확장물이나 그 일부를 생성, 사용 및 기타 방식으로 처분하는 행위. 단, 이는 그러한 청구가 당신이 확장물이나 그 일부를 생성, 사용 및 기타 방식으로 처분할 수 있도록 만드는데 필요한 정도로까지만 허용된다.

5.0 Exclusions From License Grant. Nothing in this License shall be deemed to grant any rights to trademarks, copyrights, patents, trade secrets or any other intellectual property of Licensor or any Contributor except as expressly stated herein. Except as expressly

stated in Sections 3 and 4, no other patent rights, express or implied, are granted herein. Your Extensions may require additional patent licenses from Licensor or Contributors which each may grant in its sole discretion. No right is granted to the trademarks of Licensor or any Contributor even if such marks are included in the Licensed Software. Nothing in this License shall be interpreted to prohibit Licensor from licensing under different terms from this License any code that Licensor otherwise would have a right to license.

**5 조 0 항.** 라이선스 부여의 예외사항. 본 라이선스의 어떤 내용도 여기에 명시적으로 진술된 경우를 제외하고 라이선서나 다른 기여자의 상표나 저작권, 특허, 영업상의 비밀 또는 기타 지식재산권에 대한 권리를 부여하는 것으로 해석되어서는 안 된다. 제 3 조와 제 4 조에 명시적으로 진술된 경우를 제외하고, 기타 어떠한 특허권도 명시적으로나 묵시적으로 부여되지 않는다. 당신의 확장물은 라이선서나 기여자로부터 추가적 특허 라이선스를 받도록 요구될 수 있으며 이는 라이선서나 기여자의 재량에 따른다. 라이선서나 기여자의 상표가 라이선스된 소프트웨어에 포함되어 있는 경우라도, 그러한 상표에 대한 어떠한 권리도 부여되지 않는다. 본 라이선스의 어떤 내용도 라이선서가 라이선스 권한을 지닌 어떤 코드를 본 라이선스와 다른 조건에 따라 라이선스 하는 것을 금지하는 것으로 해석되어서는 안 된다.

5.1 You expressly acknowledge and agree that although Licensor and each Contributor grants the licenses to their respective portions of the Licensed Software set forth herein, no assurances are provided by Licensor or any Contributor that the Licensed Software does not infringe the patent or other intellectual property rights of any other entity. Licensor and each Contributor disclaim any liability to You for claims brought by any other entity based on infringement of intellectual property rights or otherwise. As a condition to exercising the rights and licenses granted hereunder, You hereby assume sole responsibility to secure any other intellectual property rights needed, if any. For example, if a third party patent license is required to allow You to distribute the Licensed Software, it is Your responsibility to acquire that license before distributing the Licensed Software.

**5 조 1 항.** 당신은 비록 라이선서와 각 기여자가 여기에 제시된 라이선스된 소프트웨어의 해당 부분에 대한 라이선스를 부여하지만, 그 라이선스된 소프트웨어가 다른 주체의 특허나 지식재산권을 침해하지 않는다는 어떠한 보증도 라이선서나 기여자에 의해 제공되지 않는다는 사실을 명확히 인식하고 이에 동의한다. 라이선서와 각 기여자는 당신에게 지식재산권 침해 등을 근거로 다른 주체에 의해 제기된 배상요구에 대하여 어떠한 책임도 지지 않는다. 여기에서 부여하는 권리와 라이선스를 행사하는 조건으로서 당신은 필요한 경우 다른 지식재산권을 보호해야 할 전적인 책임을 진다. 예를 들어, 당신이 라이선스된 소프트웨어를 배포하는데 있어 어떤 제 3 자 특허 라이선스가 요구된다면, 라이선스된 소프트웨어를 배포하기 전에 해당 라이선스를 획득하는 것은 당신의 책임이다.

6.0 Your Obligations And Grants. In consideration of, and as an express condition to, the licenses granted to You under this License You hereby agree that any Modifications, Derivative Works, or Required Components (collectively Extensions) that You create or to which You contribute are governed by the terms of this License including, without limitation, Section 4. Any Extensions that You create or to which You contribute must be Deployed under the terms of this License or a future version of this License released under Section 7. You hereby grant to Licensor and all third parties a world-wide, non-exclusive, royalty-free license under those intellectual property rights You own or control to use, reproduce, display, perform, modify, create derivatives, sublicense, and distribute Your Extensions, in any form. Any Extensions You make and Deploy must have a distinct title so as to readily tell any subsequent user or Contributor that the Extensions are by You. You must include a copy of this License with every copy of the Extensions You distribute. You agree not to offer or impose any terms on any Source Code or executable version of the Licensed Software, or its Extensions that alter or restrict the applicable version of this License or the recipients' rights hereunder.

**6 조 0 항.** 당신의 의무와 부여. 당신은 본 라이선스에 따라 당신에게 부여된 라이선스들에 대한 고려와 명시적 조건으로서, 당신이 생성하거나 당신이 기여한 모든 수정코드나 파생저작물 또는 필수 구성요소(확장물로 통칭)가 제 4 조를 제한 없이 포함하는 본 라이선스의 규정에 의해 구속되는 데 동의한다. 당신이 작성하거나 기여하는 모든 확장물들은 본 라이선스나 제 7 조에 의해 릴리즈 되는 미래 버전에 따라 유포되어야 한다. 당신은 당신이 소유하거나 관리하는 지식재산권에 따라 라이선서와 모든 제 3 자에게 당신의 확장물을 어떤 형태로든 사용, 복제, 전시, 실행, 파생저작물 생성, 서브라이선스 설정 및 배포할 수 있는, 전세계적으로 사용 가능하며 사용료가 없는 비독점 라이선스를 부여한다. 당신이 생성하거나 유포하는 모든 확장물들은 다른 후속 사용자나 기여자가 그 확장물이 당신에 의한 것임을 즉시 식별할 수 있도록 명확히 구별되는 이름을 가져야 한다. 당신은 당신이 배포하는 확장물의 모든 복제본에 본 라이선스의 사본 한 부를 포함시켜야 한다. 당신은 본 라이선스의 적용 가능한 버전이나 그에 의해 부여되는 수취인의 권리를 변경하거나 제한하는 어떠한 규정도 라이선스된 소프트웨어의 실행 버전이나 그것의 확장물에 부과하지 않는다는 데 동의한다.

6.1 Availability of Source Code. You must make available, under the terms of this License, the Source Code of the Licensed Software and any Extensions that You Deploy, either on the same media as You distribute any executable or other form of the Licensed Software, or via an Electronic Distribution Mechanism. The Source Code for any version of Licensed Software, or its Extensions that You Deploy must be made available at the time of Deployment and must remain available for as long as You Deploy the Extensions or at least twelve (12) months after the date You Deploy, whichever is longer. You are responsible for ensuring that the Source Code version remains available even if the Electronic Distribution Mechanism is maintained by a third party. You may not charge a fee for the Source Code distributed under this Section in excess of Your actual cost of

duplication and distribution where such duplication and distribution involve physical media.

**6 조 1 항.** 소스코드의 이용가능. 당신은 본 라이선스의 규정에 따라 라이선스된 소프트웨어와 당신이 배포하는 어떤 확장물에 대한 소스코드를, 당신이 라이선스된 소프트웨어를 실행파일이나 기타 형식으로 배포하는 것과 동일한 매체, 또는 전자적 배포 방식을 통해 제공해야 한다. 라이선스된 소프트웨어의 어떤 버전이나 당신이 유포하는 확장물에 대한 소스코드는 유포되는 시점에 제공되어야 하고 당신이 그 확장물을 유포하는 기간, 또는 당신이 유포한 날로부터 적어도 12 개월 이상의 기간 중에서 더 긴 기간 동안 통용되어야 한다. 당신은 전자적 배포 방식이 제 3 자에 의해 유지되는 경우라도 소스코드가 통용되도록 보장해야 할 책임이 있다. 당신은 본 조항에 따라 배포되는 소스코드에 대해, 당신이 물리적 매체를 사용하여 복제 및 배포하는 데 소요된 실제 비용을 초과하는 요금을 부과해서는 안 된다.

6.2 Description of Modifications. You must cause any Modifications that You create or to which You contribute, to update the file titled "CHANGES" distributed with Licensed Software documenting the additions, changes or deletions You made, the authors of such Modifications, and the dates of any such additions, changes or deletions. You must also cause a cross-reference to appear in the Source Code at the location of each change. You must include a prominent statement that the Modifications are derived, directly or indirectly, from the Licensed Software and include the names of the Licensor and any Contributor to the Licensed Software in (i) the Source Code and (ii) in any notice displayed by the Licensed Software You distribute or in related documentation in which You describe the origin or ownership of the Licensed Software. You may not modify or delete any pre-existing copyright notices, change notices or License text in the Licensed Software.

**6 조 2 항.** 수정코드의 설명. 당신은 당신이 생성하거나 기여한 모든 수정코드 내에, 당신의 추가사항, 수정사항, 삭제사항과 그러한 수정코드의 저자, 그리고 그러한 추가나 수정, 삭제가 이루어진 날짜를 기록하는 "CHANGE"라는 이름의 파일 포함시키고 이 파일을 업데이트 해야 한다. 또한 당신은 소스 코드 내에 수정사항의 각 위치에 상호참조가 나타나게 해야 한다. 당신은 수정코드가 라이선스된 소프트웨어로부터 직접적으로나 간접적으로 파생되었다는 명시적인 진술과, 라이선스된 소프트웨어에 대한 라이선서와 기여자의 이름을 (i) 소스코드, 그리고 (ii) 당신이 배포하는 라이선스된 소프트웨어에 의해 출력되는 모든 고지 및 당신이 라이선스된 소프트웨어의 출처와 소유권을 설명하는 관련 문서 내에 포함시켜야 한다. 당신은 라이선스된 소프트웨어 내에 있는 기존의 저작권 고지나 변경 고지 또는 라이선스 본문을 수정하거나 삭제해서는 안 된다.

### 6.3 Intellectual Property Matters.

#### 6 조 3 항. 지식재산권 문제.

a. Third Party Claims. If You have knowledge that a license to a third party's intellectual property right is required to exercise the rights granted by this License, You must include a text file with the Source Code distribution titled "LEGAL" that describes the claim and the party making the claim in sufficient detail that a recipient will know whom to contact. If You obtain such knowledge after You make any Extensions available as described in Section 6.1, You shall promptly modify the LEGAL file in all copies You make available thereafter and shall take other steps (such as notifying appropriate mailing lists or newsgroups) reasonably calculated to inform those who received the Licensed Software from You that new knowledge has been obtained.

a. 제 3 자 청구. 만약 당신이 어떤 제 3 자 지식재산권에 대한 라이선스가 본 라이선스에 의해 부여된 권한들을 행사하는데 요구된다는 사실을 알고 있다면, 당신은 소스코드 배포 시에, 청구의 내용과 그 청구를 제기하는 당사자를 상세히 설명하여 수취인이 누구에게 연락을 취해야 할 지 알 수 있는, "LEGAL"이라는 제목의 텍스트 파일을 포함시켜야 한다. 만약 6 조 1 항에 설명된 바에 따라 확장물을 제공한 날 이후에 그러한 사실을 알게 되었다면, 그 이후에 만드는 모든 복제본의 LEGAL 파일을 즉시 수정하고, 라이선스된 소프트웨어를 양도받는 사람들에게 새로운 정보의 입수를 알려줄 수 있을 만한 (예를 들어 적절한 메일링 리스트나 온라인 모임을 이용하는 등의) 적절한 조치를 취해야 한다.

b. Contributor APIs. If Your Extensions include an application programming interface ("API") and You have knowledge of patent licenses that are reasonably necessary to implement that API, You must also include this information in the LEGAL file.

b. 기여자 API. 만약 당신의 확장물이 애플리케이션 프로그래밍 인터페이스(API)를 포함하고, 당신이 해당 API 를 실행하는데 필요한 특허 라이선스에 대해 알고 있다면, 당신은 이 정보를 LEGAL 파일 내에 포함시켜야 한다.

c. Representations. You represent that, except as disclosed pursuant to 6.3(a) above, You believe that any Extensions You distribute are Your original creations and that You have sufficient rights to grant the rights conveyed by this License.

c. 선언. 당신은, 위의 6 조 3 항 (a)에 제시된 경우를 제외하고, 당신이 배포하는 당신의 확장물이 당신의 독창적인 창작이라고 믿으며, 본 라이선스에 의해 양도되는 권한을 부여할 충분한 권리가 당신에게 있음을 선언한다.

### 6.4 Required Notices.



## 6 조 4 항. 고지사항.

a. License Text. You must duplicate this License in any documentation You provide along with the Source Code of any Extensions You create or to which You contribute, wherever You describe recipients' rights relating to Licensed Software. You must duplicate the notice contained in EXHIBIT A (the "Notice") in each file of the Source Code of any copy You distribute of the Licensed Software and Your Extensions. If You create an Extension, You may add Your name as a Contributor to the text file titled "CONTRIB" distributed with the Licensed Software along with a description of the contribution. If it is not possible to put the Notice in a particular Source Code file due to its structure, then You must include such Notice in a location (such as a relevant directory file) where a user would be likely to look for such a notice.

a. 라이선스 문서. 당신은 당신이 생성하거나 기여하는 모든 확장물의 소스코드와 함께 제공되는 모든 문서 내에, 라이선스된 소프트웨어에 대한 수취인의 권리를 설명하는 모든 부분에 본 라이선스를 복제해야 한다. 당신은 당신이 배포하는 라이선스된 소프트웨어와 당신의 확장물에 대한 소스코드의 각 파일 내에 Exhibit A의 고지 사항("고지")들을 복제해야 한다. 당신이 확장물을 생성하는 경우, 당신은 라이선스된 소프트웨어와 함께 배포되는 "CONTRIB"라는 제목의 텍스트 파일에 기여자로서의 당신의 이름을 추가시키고 기여물에 대한 설명을 포함시킬 수 있다. 만약 특정 소스코드의 구조적 속성으로 인해 고지를 포함시키는 것이 불가능할 경우, 당신은 사용자가 그러한 고지를 찾아볼 가능성이 높은 장소(관련 디렉토리 등)에 고지를 포함시켜야 한다.

b. Source Code Availability. You must notify Licensor within one (1) month of the date You initially Deploy of the availability of Source Code to Your Extensions and include in such notification the name under which you Deployed Your Extensions, a description of the Extensions, and instructions on how to acquire the Source Code, including instructions on how to acquire updates over time. Should such instructions change you must provide Licensor with revised instructions within one (1) month of the date of change. Should you be unable to notify Licensor directly, you must provide notification by posting to appropriate news groups, mailing lists, or web sites where a search engine would reasonably be expected to index them.

b. 소스코드의 제공. 당신은 라이선서에게 최초의 유포 날로부터 1개월 이내에 당신의 확장물에 대한 소스코드가 제공된다는 사실을 고지하고, 그 고지 내에 당신의 확장물이 유포되는 이름과 그 확장물에 대한 설명, 그리고 추후 업데이트 내용을 포함하여 소스코드를 구할 수 있는 방법에 대한 안내를 포함시켜야 한다. 이러한 방법이 변경되는 경우에는 그러한 변경이 발생한 날로부터 1개월 이내에 개정된 안내문을 라이선서에게 제공해야 한다. 라이선서에게 직접 고지하는 것이 불가능한 경우, 당신은 적절한 온라인 모임이나 메일링 리스트, 또는 검색엔진이 지시해 줄만한, 웹사이트를 통해 고지해야 한다.

6.5 Additional Terms. You may choose to offer, and charge a fee for, warranty, support, indemnity or liability obligations to one or more recipients of Licensed Software. However, You may do so only on Your own behalf, and not on behalf of the Licensor or any Contributor. You must make it clear that any such warranty, support, indemnity or liability obligation is offered by You alone, and You hereby agree to indemnify the Licensor and every Contributor for any liability plus attorney fees, costs, and related expenses due to any such action or claim incurred by the Licensor or such Contributor as a result of warranty, support, indemnity or liability terms You offer.

**6 조 5 항.** 추가 조건. 당신은 선택적으로 라이선스된 소프트웨어를 양도받은 한 명 이상의 수취인에게 보증이나 지원, 면책, 책임 의무를 제공하고, 그에 대한 요금을 부과할 수 있다. 그러나 이러한 행위에 있어 당신이 라이선서나 다른 기여자를 대신할 수는 없고, 단독으로 전적인 책임을 져야 한다. 당신은 그러한 추가 조항들이 당신에 의해 단독적으로 제공된다는 사실을 명확하게 밝히고, 당신이 제공한 보증이나 지원, 면책 및 책임 의무로 인해 라이선서나 각각의 기여자에 의해 제기된 소송이나 청구로 인한 책임과 변호사 수임료 및 관련된 비용으로부터 라이선서와 해당 기여자를 면책하는데 동의한다.

6.6 Conflicts With Other Licenses. Where any portion of Your Extensions, by virtue of being Derivative Works of another product or similar circumstance, fall under the terms of another license, the terms of that license should be honored however You must also make Your Extensions available under this License. If the terms of this License continue to conflict with the terms of the other license you may write the Licensor for permission to resolve the conflict in a fashion that remains consistent with the intent of this License. Such permission will be granted at the sole discretion of the Licensor.

**6 조 6 항.** 다른 라이선스와의 충돌. 당신의 확장물의 어느 부분이 다른 제품의 파생저작물이라는 이유나 그와 유사한 이유로 다른 라이선스의 규정을 적용 받는다면, 해당 라이선스의 규정도 준수되어야 하지만, 당신은 당신의 저작물이 본 라이선스에 의해서도 통용될 수 있도록 해야 한다. 본 라이선스의 규정이 다른 라이선스의 규정과 계속해서 충돌한다면, 당신은 라이선서에게 서면으로 연락하여, 본 라이선스의 목적과 조화를 이루는 방식으로 충돌을 해결하기 위한 허가를 구할 수 있다. 그러한 허가는 라이선서의 단독적인 재량에 의해 부여될 것이다.

7.0 Versions of This License. Licensor may publish from time to time revised and/or new versions of the License. Once Licensed Software has been published under a particular version of the License, You may always continue to use it under the terms of that version. You may also choose to use such Licensed Software under the terms of any subsequent version of the License published by Licensor. No one other than Licensor has the right to modify the terms applicable to Licensed Software created under this License.

**7 조 0 항.** 본 라이선스의 버전. 라이선서는 때때로 라이선스의 개정된 버전이나 신규 버전을 공표할 수 있다. 라이선스된 소프트웨어가 본 라이선스의 어떤 특정한 버전에 따라 공표되었다면,

당신은 그것을 해당 버전의 규정에 따라 계속해서 사용할 수 있다. 또한, 당신은 라이선서에 의해 공표된 본 라이선스의 후속 버전의 규정에 따라 그 라이선스된 소프트웨어를 사용할 수도 있다. 라이선서를 제외한 어느 누구도 본 라이선스에 따라 작성된 라이선스된 소프트웨어에 적용되는 규정들을 수정할 권리가 없다.

7.1 If You create or use a modified version of this License, which You may do only in order to apply it to software that is not already Licensed Software under this License, You must rename Your license so that it is not confusingly similar to this License, and must make it clear that Your license contains terms that differ from this License. In so naming Your license, You may not use any trademark of Licensor or of any Contributor. Should Your modifications to this License be limited to alteration of EXHIBIT A purely for purposes of adjusting the Notice You require of licensees, You may continue to refer to Your License as the Reciprocal Public License or simply the RPL.

**7 조 1 항.** 당신이 본 라이선스의 개정 버전을 만들어 사용하는 것은 이는 이미 본 라이선스에 의해 라이선스된 소프트웨어가 아닌 소프트웨어에 적용하기 위한 목적으로만 가능하며, 이 경우 당신은 본 라이선스와의 혼동을 피할 수 있는 다른 이름을 당신의 라이선스에 붙여야 하고, 당신의 라이선스가 본 라이선스와는 상이한 규정을 포함한다는 사실을 명확히 밝혀야 한다. 당신의 라이선스에 이름을 붙이는데 있어 당신은 라이선서나 다른 기여자의 상표를 사용해서는 안 된다. 본 라이선스에 대한 당신의 수정 버전이 단지 당신이 라이선스 수취인에게 요구하는 고지를 개정하기 위한 목적으로 **EXHIBIT A** 를 변형하는 데 국한되어 있다면, 당신은 당신의 라이선스를 상호적 공중 라이선스 혹은 RPL 이라고 칭할 수 있다.

8.0 Disclaimer of Warranty. LICENSED SOFTWARE IS PROVIDED UNDER THIS LICENSE ON AN "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES THAT THE LICENSED SOFTWARE IS FREE OF DEFECTS, MERCHANTABILITY, FIT FOR A PARTICULAR PURPOSE OR NON-INFRINGEMENT. FURTHER THERE IS NO WARRANTY MADE AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARE DISCLAIMED THAT THE LICENSED SOFTWARE MEETS OR COMPLIES WITH ANY DESCRIPTION OF PERFORMANCE OR OPERATION, SAID COMPATIBILITY AND SUITABILITY BEING YOUR RESPONSIBILITY. LICENSOR DISCLAIMS ANY WARRANTY, IMPLIED OR EXPRESSED, THAT ANY CONTRIBUTOR'S EXTENSIONS MEET ANY STANDARD OF COMPATIBILITY OR DESCRIPTION OF PERFORMANCE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE LICENSED SOFTWARE IS WITH YOU. SHOULD LICENSED SOFTWARE PROVE DEFECTIVE IN ANY RESPECT, YOU (AND NOT THE LICENSOR OR ANY OTHER CONTRIBUTOR) ASSUME THE COST OF ANY NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION. UNDER THE TERMS OF THIS LICENSE LICENSOR WILL NOT SUPPORT THIS SOFTWARE AND IS UNDER NO OBLIGATION TO ISSUE UPDATES TO THIS SOFTWARE. LICENSOR HAS NO KNOWLEDGE OF ERRANT CODE OR VIRUS IN THIS SOFTWARE, BUT DOES NOT WARRANT THAT THE SOFTWARE IS FREE FROM SUCH ERRORS OR VIRUSES. THIS DISCLAIMER OF WARRANTY CONSTITUTES AN ESSENTIAL

PART OF THIS LICENSE. NO USE OF LICENSED SOFTWARE IS AUTHORIZED HEREUNDER EXCEPT UNDER THIS DISCLAIMER.

**8 조 0 항.** 보증의 부인. 라이선스된 소프트웨어는 본 라이선스에 따라, 라이선스된 소프트웨어가 결함이 없거나 상품성이 있거나 특정 목적에 적합하거나 비침해적이라는 보증을 제한 없이 포함한 어떤 형태의 보증도 명시적으로나 묵시적으로 제공하지 않는 “있는 그대로”의 상태로 제공된다. 또한 라이선스된 소프트웨어가 어떤 실행이나 작동에 대한 설명을 충족시킨다거나 준수한다는 묵시적 보증도 부인되며, 상기 호환성이나 적합성은 당신의 책임이다. 라이선서는 어떤 기여자의 확장물이 어떤 호환성이나 작동 설명의 기준을 충족시킨다는 어떠한 명시적이거나 묵시적인 보증도 부인한다. 라이선스된 소프트웨어의 품질과 작동과 관련된 모든 위험은 당신이 부담한다. 라이선스된 소프트웨어가 어떤 면에서든 결함이 있는 것으로 밝혀지는 경우, 필요한 서비스나 교정, 또는 수리에 대한 비용은 라이선서나 다른 기여자가 아닌 당신이 부담한다. 본 라이선스의 규정에 따라 라이선서는 이 소프트웨어를 지원하지 않으며 이 소프트웨어에 대한 업데이트를 공표해야 할 어떤 의무도 지니지 않는다. 라이선서는 이 소프트웨어의 오류 코드나 바이러스가 있다고 알고 있지 않지만, 소프트웨어에 그러한 오류나 바이러스가 없다고 보증하지는 않는다. 이 보증 부인 조항은 본 라이선스의 중요한 부분을 구성한다. 이 부인 조항을 따르지 않으면 라이선스된 소프트웨어의 사용이 허용되지 않는다.

9.0 Limitation of Liability. UNDER NO CIRCUMSTANCES AND UNDER NO LEGAL THEORY, WHETHER TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), CONTRACT, OR OTHERWISE, SHALL THE LICENSOR, ANY CONTRIBUTOR, OR ANY DISTRIBUTOR OF LICENSED SOFTWARE, OR ANY SUPPLIER OF ANY OF SUCH PARTIES, BE LIABLE TO ANY PERSON FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY CHARACTER INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, DAMAGES FOR LOSS OF GOODWILL, WORK STOPPAGE, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, OR ANY AND ALL OTHER COMMERCIAL DAMAGES OR LOSSES, EVEN IF SUCH PARTY SHALL HAVE BEEN INFORMED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. THIS LIMITATION OF LIABILITY SHALL NOT APPLY TO LIABILITY FOR DEATH OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM SUCH PARTY'S NEGLIGENCE TO THE EXTENT APPLICABLE LAW PROHIBITS SUCH LIMITATION. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THIS EXCLUSION AND LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU.

**9 조 0 항.** 책임의 제한. 손해 가능성을 미리 알고 있다 하더라도, 불법행위(과실 포함), 계약 등을 막론하여 어떤 조건이나 법리에도 불구하고, 라이선스된 소프트웨어의 라이선서나 기여자, 배포자, 또는 이러한 당사자들에 대한 공급자는 영업권의 상실, 업무 정지, 컴퓨터 고장이나 비작동, 또는 기타 상업적 손해나 손실을 제한 없이 포함한 간접적이거나 특수한 손해, 우발적이거나 결과적 손해에 대하여 누구에게도 책임을 지지 않는다. 이 면책 조항은 적용 가능한 법률이 금지하는 정도까지, 당사자의 과실로 인한 사망이나 개인적 상해에 대한 책임에는

적용되지 않는다. 우발적이거나 결과적 손해에 대한 책임의 면제를 허용하지 않는 재판관할지도 있기 때문에, 본 면책조항은 당신에게 적용이 되지 않을 수도 있다.

**10.0 High Risk Activities.** THE LICENSED SOFTWARE IS NOT FAULT-TOLERANT AND IS NOT DESIGNED, MANUFACTURED, OR INTENDED FOR USE OR DISTRIBUTION AS ON-LINE CONTROL EQUIPMENT IN HAZARDOUS ENVIRONMENTS REQUIRING FAIL-SAFE PERFORMANCE, SUCH AS IN THE OPERATION OF NUCLEAR FACILITIES, AIRCRAFT NAVIGATION OR COMMUNICATIONS SYSTEMS, AIR TRAFFIC CONTROL, DIRECT LIFE SUPPORT MACHINES, OR WEAPONS SYSTEMS, IN WHICH THE FAILURE OF THE LICENSED SOFTWARE COULD LEAD DIRECTLY TO DEATH, PERSONAL INJURY, OR SEVERE PHYSICAL OR ENVIRONMENTAL DAMAGE ("HIGH RISK ACTIVITIES"). LICENSOR AND CONTRIBUTORS SPECIFICALLY DISCLAIM ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY OF FITNESS FOR HIGH RISK ACTIVITIES.

**10 조 0 항.** 위험성이 높은 활동. 라이선스된 소프트웨어는 고장방지 장치가 없으며, 라이선스된 소프트웨어의 고장이 직접적으로 사망이나 개인적 상해 또는 심각한 물리적, 환경적 손해를 유발할 가능성이 있는, 핵 시설의 구동, 항공기의 항해나 통신 체계, 항공교통관제, 직접적인 생명유지기계, 또는 무기체계와 같이, 이중 안전 장치가 요구되는 위험한 환경("위험성이 높은 활동")에서의 온라인 제어 장비로서의 사용이나 배포를 위하여 고안되거나 제작되거나 의도되지 않았다. 라이선서와 기여자는 위험성이 높은 활동에의 적합성에 대한 어떠한 명시적이거나 묵시적인 보증도 부인한다.

**11.0 Responsibility for Claims.** As between Licensor and Contributors, each party is responsible for claims and damages arising, directly or indirectly, out of its utilization of rights under this License which specifically disclaims warranties and limits any liability of the Licensor. This paragraph is to be used in conjunction with and controlled by the Disclaimer Of Warranties of Section 8, the Limitation Of Damages in Section 9, and the disclaimer against use for High Risk Activities in Section 10. The Licensor has thereby disclaimed all warranties and limited any damages that it is or may be liable for. You agree to work with Licensor and Contributors to distribute such responsibility on an equitable basis consistent with the terms of this License including Sections 8, 9, and 10. Nothing herein is intended or shall be deemed to constitute any admission of liability.

**11 조 0 항.** 배상요구에 대한 책임. 라이선서와 기여자 사이의 관계에 있어서 각 당사자는 구체적으로 라이선서의 보증을 부인하고 책임을 제한하는 본 라이선스에 따라 각자의 권리의 사용으로 인해 직접적으로나 간접적으로 발생하는 배상요구나 손해에 대하여 책임이 있다. 이 조항은 제 8 조의 보증 부인 조항, 제 9 조의 손해에 대한 면제 조항, 그리고 제 10 조의 위험성이 높은 활동을 위한 사용에 대한 부인 조항과 관련되고 이 조항들의 통제 속에서 사용되어야 한다. 그러써 라이선서는 모든 보증을 부인하고 자신에게 책임이 있거나 책임이 있을 수 있는 모든 손해를 제한시켰다. 당신은 라이선서 및 기여자와 함께 그러한 책임들을 제 8 조와 9 조, 10 조를 포함한 본 라이선스의 규정들과 조화를 이루는 방식으로 공정하게 분배하고자 노력한다는 데

동의한다. 여기에 있는 어떤 내용도 어떤 책임의 인정을 구성하는 것으로 의도되지 않았으며, 그렇게 해석되어서도 안 된다.

**12.0 Termination.** This License and all rights granted hereunder will terminate immediately in the event of the circumstances described in Section 13.6 or if applicable law prohibits or restricts You from fully and or specifically complying with Sections 3, 4 and/or 6, or prevents the enforceability of any of those Sections, and You must immediately discontinue any use of Licensed Software.

**12 조 0 항.** 종료. 본 라이선스와 그에 따라 부여되는 권리들은 13 조 6 항에 설명된 조건이 발생하는 경우, 또는 적용 가능한 법이 당신이 제 3 조, 4 조, 또는 6 조를 전적으로나 부분적으로 준수하는 것을 금지 또는 제한하거나, 그러한 조항 중 어느 하나가 이행되는 것을 금지하는 경우에 즉시 종료되며, 당신은 라이선스된 소프트웨어의 사용을 즉각적으로 중지해야 한다.

**12.1 Automatic Termination Upon Breach.** This License and the rights granted hereunder will terminate automatically if You fail to comply with the terms herein and fail to cure such breach within thirty (30) days of becoming aware of the breach. All sublicenses to the Licensed Software that are properly granted shall survive any termination of this License. Provisions that, by their nature, must remain in effect beyond the termination of this License, shall survive.

**12 조 1 항.** 위반 시 자동 종료. 본 라이선스와 그에 따라 부여되는 권리들은 당신이 본 라이선스의 어떤 규정을 위반하고, 그 위반 사실을 인식한지 30 일 이내에 위반 내용을 교정하지 않은 경우에, 자동적으로 종료된다. 라이선스된 소프트웨어에 대하여 합당하게 부여된 모든 서브라이선스는 본 라이선스가 종료되더라도 효력이 지속된다. 조항의 속성 상 본 라이선스가 종료된 이후에도 유효해야 하는 조항들은 효력이 지속된다.

**12.2 Termination Upon Assertion of Patent Infringement.** If You initiate litigation by asserting a patent infringement claim (excluding declaratory judgment actions) against Licensor or a Contributor (Licensor or Contributor against whom You file such an action is referred to herein as "Respondent") alleging that Licensed Software directly or indirectly infringes any patent, then any and all rights granted by such Respondent to You under Sections 3 or 4 of this License shall terminate prospectively upon sixty (60) days notice from Respondent (the "Notice Period") unless within that Notice Period You either agree in writing (i) to pay Respondent a mutually agreeable reasonable royalty for Your past or future use of Licensed Software made by such Respondent, or (ii) withdraw Your litigation claim with respect to Licensed Software against such Respondent. If within said Notice Period a reasonable royalty and payment arrangement are not mutually agreed upon in writing by the parties or the litigation claim is not withdrawn, the rights granted by Licensor to You under Sections 3 and 4 automatically terminate at the expiration of said Notice Period.

**12 조 2 항.** 특허 침해 주장으로 인한 종료. 당신이 라이선서나 기여자를 상대로(당신이 소송을 제기하는 라이선서나 기여자는 “피고”라고 칭함) 라이선스된 소프트웨어가 직접적으로나 간접적으로 어떤 특허를 침해했다고 주장하는 (확인 판결을 제외한) 특허 침해 소송을 제기하는 경우, 그 피고가 본 라이선스의 제 3 조나 제 4 조에 따라 당신에게 부여한 모든 권한은 피고로부터 통지를 받은 날로부터 60 일(“통지 기간”) 이후에 종료될 것이다. 단, 당신이 그 통지 기간 이내에 서면으로, (i) 피고에 의해 작성된 라이선스된 소프트웨어에 대한 당신의 과거 및 추후 사용료를 상호가 합의한 적절한 금액으로 지불한다고 동의하는 경우, 또는 (ii) 라이선스된 소프트웨어에 대하여 피고를 상대로 제기한 소송을 철회하는 경우는 제외된다. 상기 통지 기한 내에 적절한 사용료와 지불 방식이 상호간에 서면으로 합의되지 않거나, 소송이 철회되지 않으면, 피고가 제 3 조와 제 4 조에 따라 당신에게 부여한 권한들은 상기 통지 기간이 종료되는 시점에 자동적으로 종료된다.

12.3 Reasonable Value of This License. If You assert a patent infringement claim against Respondent alleging that Licensed Software directly or indirectly infringes any patent where such claim is resolved (such as by license or settlement) prior to the initiation of patent infringement litigation, then the reasonable value of the licenses granted by said Respondent under Sections 3 and 4 shall be taken into account in determining the amount or value of any payment or license.

**12 조 3 항.** 본 라이선스의 합당한 가치. 당신이 피고를 상대로 라이선스된 소프트웨어가 직접적으로나 간접적으로 어떤 특허를 침해했다고 주장하는 특허 침해 클레임을 주장하는 경우 중에서, 그러한 주장이 특허 침해 소송을 시작하기 전에 (라이선스 또는 합의 등에 의해서) 해소되었을 경우, 지불 금액이나 라이선스의 가치를 결정하는데 있어 피고가 제 3 조나 제 4 조에 의해 부여한 라이선스들의 적절한 가치가 창작되어야 한다.

12.4 No Retroactive Effect of Termination. In the event of termination under this Section all end user license agreements (excluding licenses to distributors and resellers) that have been validly granted by You or any distributor hereunder prior to termination shall survive termination.

**12 조 4 항.** 종료 효력의 소급 없음. 본 조항에 의해 라이선스가 종료되는 경우라도, 당신이나 다른 배포자에 의해 라이선스에 따라 합당하게 부여된 최종 사용자 라이선스 계약서 (배포자와 재판매자에 대한 라이선스 제외)들은 전부 효력이 지속된다.

### 13.0 Miscellaneous.

**13 조 0 항.** 일반 사항.

13.1 U.S. Government End Users. The Licensed Software is a "commercial item," as that term is defined in 48 C.F.R. 2.101 (Oct. 1995), consisting of "commercial computer software" and "commercial computer software documentation," as such terms are used in 48 C.F.R. 12.212 (Sept. 1995). Consistent with 48 C.F.R. 12.212 and 48 C.F.R. 227.7202-1 through 227.7202-4 (June 1995), all U.S. Government End Users acquire Licensed Software with only those rights set forth herein.

**13 조 1 항.** 미국 정부 최종 사용자. 라이선스 적용 코드는 FAR 2.101 에 정의된 의미의 "상업적 제품"으로, 48 C.F.R. 12.212 (1995 년 9 월)에 정의된 의미의 "상업적 컴퓨터 소프트웨어"와 "상업적 컴퓨터 소프트웨어 문서"로 구성된다. 48 C.F.R. 12.212 와 48 C.F.R. 227.7202-1 에서 227.7202-4 (1995 년 6 월)까지의 규정들과 일관되게, 모든 미국 정부 최종 사용자들은 라이선스된 소프트웨어와 함께 여기에 제시된 권리들만 획득한다.

13.2 Relationship of Parties. This License will not be construed as creating an agency, partnership, joint venture, or any other form of legal association between or among You, Licensor, or any Contributor, and You will not represent to the contrary, whether expressly, by implication, appearance, or otherwise.

**13 조 2 항.** 당사자들의 관계. 본 라이선스는 당신과 라이선서 및 다른 기여자 사이에 어떤 대리점이나 제휴관계, 합작 회사 등의 어떤 법적 단체를 생성하는 것으로 해석되어서는 안되며, 당신은 명시적으로나 묵시적으로, 또는 외관상으로 반대의 의견을 선언해서는 안 된다.

13.3 Independent Development. Nothing in this License will impair Licensor's right to acquire, license, develop, subcontract, market, or distribute technology or products that perform the same or similar functions as, or otherwise compete with, Extensions that You may develop, produce, market, or distribute.

**13 조 3 항.** 독립적 개발. 본 라이선스의 어떤 내용도 당신이 개발, 생산, 거래, 혹은 배포하는 확장물과 동일하거나 유사한 기능을 가지거나 그와 경쟁하는 기술이나 제품을 획득, 라이선스 설정, 개발, 하위 계약 체결, 거래 또는 배포할 수 있는 라이선서의 권리를 손상시키지 않는다.

13.4 Consent To Breach Not Waiver. Failure by Licensor or Contributor to enforce any provision of this License will not be deemed a waiver of future enforcement of that or any other provision.

**13 조 4 항.** 포기가 아닌 위반에의 동의. 라이선서나 어떤 기여자가 본 라이선스의 규정을 집행하지 못한 것이 그 조항이나 기타 다른 조항의 추후 집행에 대한 포기로 간주되지는 않는다.



13.5 Severability. This License represents the complete agreement concerning the subject matter hereof. If any provision of this License is held to be unenforceable, such provision shall be reformed only to the extent necessary to make it enforceable.

**13 조 5 항.** 분리가능성. 본 라이선스는 그 내용에 대한 완전한 합의를 선언한다. 본 라이선스의 어떤 조항이 이행 불가능한 것이라고 여겨지는 경우, 그러한 조항은 그것을 이행 가능하게 만드는 데 필요한 최소한의 정도로 개정될 것이다.

13.6 Inability to Comply Due to Statute or Regulation. If it is impossible for You to comply with any of the terms of this License with respect to some or all of the Licensed Software due to statute, judicial order, or regulation, then You cannot use, modify, or distribute the software.

**13 조 6 항.** 법령이나 규제로 인해 라이선스를 준수할 수 없는 경우. 법률이나 법령 또는 규제로 인해 당신이 라이선스된 소프트웨어의 전체나 일부에 대하여 본 라이선스의 규정을 준수하는 것이 불가능할 경우, 당신은 소프트웨어를 사용, 수정 또는 배포할 수 없다.

13.7 Export Restrictions. You may be restricted with respect to downloading or otherwise acquiring, exporting, or reexporting the Licensed Software or any underlying information or technology by United States and other applicable laws and regulations. By downloading or by otherwise obtaining the Licensed Software, You are agreeing to be responsible for compliance with all applicable laws and regulations.

**13 조 7 항.** 수출 규제. 당신이 라이선스된 소프트웨어 또는 그 기반이 되는 정보나 기술을 다운로드 하거나 다른 방식으로 획득하거나, 수출 또는 재수출하는 행위는 미국 및 기타 적용 가능한 법률과 규제에 의해 제한될 수 있다. 라이선스된 소프트웨어를 다운로드 하거나 다른 식으로 획득하는 행위는 당신이 적용 가능한 모든 법률과 규제를 준수할 책임을 진다는 데 동의함을 의미한다.

13.8 Arbitration, Jurisdiction & Venue. This License shall be governed by Colorado law provisions (except to the extent applicable law, if any, provides otherwise), excluding its conflict-of-law provisions. You expressly agree that any dispute relating to this License shall be submitted to binding arbitration under the rules then prevailing of the American Arbitration Association. You further agree that Adams County, Colorado USA is proper venue and grant such arbitration proceeding jurisdiction as may be appropriate for purposes of resolving any dispute under this License. Judgement upon any award made in arbitration may be entered and enforced in any court of competent jurisdiction. The arbitrator shall award attorney's fees and costs of arbitration to the prevailing party. Should either party find it necessary to enforce its arbitration award or seek specific performance of such award in a civil court of competent jurisdiction, the prevailing party shall be entitled to reasonable attorney's fees and costs. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is expressly

excluded. You and Licensor expressly waive any rights to a jury trial in any litigation concerning Licensed Software or this License. Any law or regulation that provides that the language of a contract shall be construed against the drafter shall not apply to this License.

**13 조 8 항.** 중재, 재판관할권 및 재판지. 본 라이선스는 법률 저촉 조항을 제외하고 콜로라도 법 조항에 의해 구속된다(적용 가능한 법률이 다른 식으로 규정하는 경우를 제외한 정도까지). 당신은 본 라이선스와 관련된 모든 분쟁이 미국 중재 협회(American Arbitration Association)의 규칙에 따라 중재에 부쳐지는 것에 명시적으로 동의한다. 또한 당신은 미국 콜로라도 애덤스 카운티가 합당한 재판지라는 데 동의하고, 본 라이선스에 따라 분쟁을 해결하기 위한 적절한 소송 중재 재판 관할권을 부여한다. 중재에서 내려진 심사에 대한 판결은 어떤 합법적인 재판관할 법정에서도 집행될 수 있다. 중재인은 승소 당사자에게 변호사 수임료 및 중재 비용을 부과시켜야 한다. 당사자 중 한 쪽이 합법적인 재판권을 지닌 민사법원에서 중재 심사를 집행하거나 중재 심사의 구체적인 실행을 추구할 필요를 느낀다면, 승소 당사자는 적절한 변호사 수임료와 비용을 받을 수 있다. 국제물품매매에 대한 UN 협약의 적용은 명시적으로 배제된다. 당신과 라이선서는 라이선스된 소프트웨어나 본 라이선스와 관련된 법정 소송에서의 배심 재판에 대한 권리를 명시적으로 포기한다. 계약서의 언어가 작성자에게 불리하게 해석되어야 한다고 규정하는 모든 법이나 규제는 본 라이선스에 적용되지 않는다.

**13.9 Entire Agreement.** This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof.

**13 조 9 항.** 전적인 합의. 본 라이선스는 그 내용에 대한 당사자들간의 전적인 합의를 구성한다.

## EXHIBIT A

The Notice below must appear in each file of the Source Code of any copy You distribute of the Licensed Software or any Extensions thereto, except as may be modified as allowed under the terms of Section 7.1

아래의 고지는 7 조 1 항의 규정이 허용하는 바에 따라 수정되는 경우를 제외하고, 당신이 배포하는 라이선스된 소프트웨어나 그의 확장물에 대한 소스코드의 각 파일에 나타나야 한다.

Copyright (C) 1999-2002 Technical Pursuit Inc., All Rights Reserved. Patent Pending, Technical Pursuit Inc.

저작권 (C) 1999-2002 Technical Pursuit Inc., 모든 권리를 보유함. 특허 출원 중, Technical Pursuit Inc.

Unless explicitly acquired and licensed from Licensor under the Technical Pursuit License ("TPL") Version 1.0 or greater, the contents of this file are subject to the Reciprocal Public License ("RPL") Version 1.1, or subsequent versions as allowed by the RPL, and You may not copy or use this file in either source code or executable form, except in compliance with the terms and conditions of the RPL.

TPL(Technical Pursuit License) 버전 1,0 이나 그 이상에 의해 라이선서로부터 명시적으로 획득되고 라이선스된 경우를 제외하고, 이 파일의 콘텐츠는 RPL 버전 1.1 이나 RPL 에 의해 허용된 후속 버전에 의해 구속되며, 당신은 RPL 의 규정과 조건을 준수하지 않는 한, 이 파일을 소스코드나 실행파일의 형식으로 복제 또는 배포할 수 없다.

You may obtain a copy of both the TPL and the RPL (the "Licenses") from Technical Pursuit Inc. at <http://www.technicalpursuit.com>.

당신은 다음의 웹사이트에서 Technical Pursuit Inc.로부터 TPL이나 RPL("라이선스들")의 복제본을 획득할 수 있다: <http://www.technicalpursuit.com>.

All software distributed under the Licenses is provided strictly on an "AS IS" basis, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, AND TECHNICAL PURSUIT INC. HEREBY DISCLAIMS ALL SUCH WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, QUIET ENJOYMENT, OR NON-INFRINGEMENT. See the Licenses for specific language governing rights and limitations under the Licenses.

라이선스들에 의해 배포되는 모든 소프트웨어는 명시적이거나 묵시적인 어떤 종류의 보증도 없이 순전히 "있는 그대로"의 상태로 제공되며, Technical Pursuit Inc.는 상품성, 특정목적에의 적합성, 평온 항유, 비침해에 대한 보증을 제한 없이 포함하는 모든 보증을 부인한다.

라이선스들에 따른 권리와 제한 사항을 규정하는 특정 언어에 대해서는 라이선스들을 참고하라.

## Reciprocal Public License 1.5 (RPL1.5)

### 상호적 공중 라이선스 1.5 (RPL1.5)

Tue, 2008-02-05 16:50 — nelson  
 Reciprocal Public License (RPL)

Tue, 2008-02-05 16:50 — nelson  
 상호적 공중 라이선스 (RPL)

Version 1.5, July 15, 2007

버전 1.5, July 15, 2007

Copyright (C) 2001-2007  
 Technical Pursuit Inc.,  
 All Rights Reserved.

저작권 (C) 2001-2007  
 Technical Pursuit Inc.,  
 모든 권리를 보유함.

#### PREAMBLE

서문

The Reciprocal Public License (RPL) is based on the concept of reciprocity or, if you prefer, fairness.

상호적 공중 라이선스(RPL)은 상호교환, 혹은 공평성의 개념에 기반한다.

In short, this license grew out of a desire to close loopholes in previous open source licenses, loopholes that allowed parties to acquire open source software and derive financial benefit from it without having to release their improvements or derivatives to the community which enabled them. This occurred any time an entity did not release their application to a "third party".

요컨대, 본 라이선스는 기존의 오픈 소스 라이선스들의 허점을 보완하고자 하는 희망에 따라 만들어졌다. 그 허점들은 당사자들이 오픈 소스 소프트웨어를 획득하여, 자신들이 만든 개선 사항이나 파생물을 자신들에게 권리를 준 커뮤니티에 릴리즈 해야 할 의무 없이, 그로부터

재정적인 이익을 얻어내는 것을 허용하였다. 이는 어떤 주체가 자신의 응용프로그램을 “제 3 자”에게 릴리즈 하지 않은 모든 경우에 발생하였다.

While there is a certain freedom in this model of licensing, it struck the authors of the RPL as being unfair to the open source community at large and to the original authors of the works in particular. After all, bug fixes, extensions, and meaningful and valuable derivatives were not consistently finding their way back into the community where they could fuel further, and faster, growth and expansion of the overall open source software base.

이런 형태의 라이선스 방식에도 어떤 특정한 자유가 존재하지만, RPL의 저자들은 그것이 오픈 소스 커뮤니티 전체, 그리고 특히 저작물의 원저자에게 불공평하다고 생각했다. 결국 오류의 교정, 확장물, 그리고 의미 있고 소중한 파생물들이, 오픈 소스 소프트웨어 베이스의 전반적인 성장과 확산을 촉진시킬 수 있도록 커뮤니티에 적절하게 환원되지 못했기 때문이다.

While you should clearly read and understand the entire license, the essence of the RPL is found in two definitions: "Deploy" and "Required Components".

당신은 라이선스 전체를 명확하게 읽고 이해해야 하지만, RPL의 핵심은 “유포”와 “필수 구성요소”라는 두 용어의 정의에 있다:

Regarding deployment, under the RPL your changes, bug fixes, extensions, etc. must be made available to the open source community at large when you Deploy in any form -- either internally or to an outside party. Once you start running the software you have to start sharing the software.

유포와 관련하여, RPL에 따르면 당신의 수정사항, 오류교정, 확장물 등은 당신이 - 내부적으로나 외부 당사자에게 - 어떤 형태로든 유포를 하는 때에 오픈 소스 커뮤니티 전체에 통용될 수 있어야 한다. 일단 소프트웨어를 실행시킨 이상, 당신은 소프트웨어를 공유해야 한다.

Further, under the RPL all components you author including schemas, scripts, source code, etc. -- regardless of whether they're compiled into a single binary or used as two halves of client/server application -- must be shared. You have to share the whole pie, not an isolated slice of it.

또한, RPL에 따르면 도식, 스크립트, 소스 코드 등 당신이 작성한 모든 구성요소들은 - 그들이 하나의 바이너리로 컴파일 되거나 고객/서버 응용프로그램의 양쪽 절반으로 사용되거나 관계 없이 - 공유되어야 한다. 당신은 파이의 한 쪽 부분이 아닌, 파이 전체를 공유해야 한다.

In addition to these goals, the RPL was authored to meet the requirements of the Open Source Definition as maintained by the Open Source Initiative (OSI).

이러한 목적 외에도 RPL은 OSI(Open Source Initiative)에 의해 관리되는 오픈 소스 정의의 요구사항들을 충족시키기 위하여 작성되었다.

The specific terms and conditions of the license are defined in the remainder of this document.

라이선스의 구체적인 규정과 조건들은 본 문서의 나머지 부분에 정의되어 있다.

## LICENSE TERMS

### 라이선스 조건

1.0 General; Applicability & Definitions. This Reciprocal Public License Version 1.5 ("License") applies to any programs or other works as well as any and all updates or maintenance releases of said programs or works ("Software") not already covered by this License which the Software copyright holder ("Licensor") makes available containing a License Notice (hereinafter defined) from the Licensor specifying or allowing use or distribution under the terms of this License. As used in this License:

**1 조 0 항.** 일반; 적용 가능성 & 정의. 본 상호적 공중 라이선스 버전 1.5 ("라이선스")은 이미 본 라이선스의 적용을 받지 않는 모든 프로그램이나 기타 저작물 및 그 프로그램이나 저작물의 업데이트나 유지관리 릴리즈("소프트웨어")로서, 소프트웨어 저작권 소유자("라이선서")가 본 라이선스에 따른 사용이나 허가를 구체적으로 제시한 고지 사항(추후에 정의됨)과 함께 공개적으로 통용시킨 소프트웨어에 적용된다. 본 라이선스에 사용된 용어들의 의미는 다음과 같다:

1.1 "Contributor" means any person or entity who created or contributed to the creation of an Extension.

**1 조 1 항.** "기여자"란 확장물을 생성하거나 생성에 기여한 개인이나 주체를 의미한다.

1.2 "Deploy" means to use, Serve, sublicense or distribute Licensed Software other than for Your internal Research and/or Personal Use, and includes without limitation, any and all internal use or distribution of Licensed Software within Your business or organization other than for Research and/or Personal Use, as well as direct or indirect sublicensing or distribution of Licensed Software by You to any third party in any form or manner.

**1 조 2 항.** "유포"란 라이선스된 소프트웨어를 당신의 내부적 연구나 개인적 사용을 제외한 다른 목적을 위해 사용, 서브(Serve), 서브라이선스 설정, 또는 배포하는 것을 의미하며, 연구나 개인적 사용을 제외하고 당신의 회사나 기관 내에서 라이선스된 소프트웨어를 내부적으로 사용

및 배포하는 행위, 그리고 당신이 어떤 제 3 자에게 라이선스된 소프트웨어들을 직접적으로나 간접적으로 서브라이선스 설정하거나 배포하는 모든 행위를 포함한다.

1.3 "Derivative Works" as used in this License is defined under U.S. copyright law.

**1 조 3 항.** "파생저작물"의 본 라이선스에서의 의미는 미국 저작권법에 정의된 것과 동일하다.

1.4 "Electronic Distribution Mechanism" means a mechanism generally accepted in the software development community for the electronic transfer of data such as download from an FTP server or web site, where such mechanism is publicly accessible.

**1 조 4 항.** "전자적 배포 방식"이란 FTP 서버나 웹사이트로부터 다운로드 하는 것과 같이 데이터 전송을 위하여 소프트웨어 개발 커뮤니티에서 통상적으로 수용되는, 공중이 접근할 수 있는 방식을 의미한다. .

1.5 "Extensions" means any Modifications, Derivative Works, or Required Components as those terms are defined in this License.

**1 조 5 항.** "확장물"이란 본 라이선스에 정의된 수정코드, 파생저작물, 또는 필수 구성요소를 의미한다.

1.6 "License" means this Reciprocal Public License.

**1 조 6 항.** "라이선스"란 이 상호적 공중 라이선스를 의미한다.

1.7 "License Notice" means any notice contained in EXHIBIT A.

**1 조 7 항.** "라이선스 고지"란 EXHIBIT A 에 포함된 모든 고지를 의미한다.

1.8 "Licensed Software" means any Software licensed pursuant to this License. Licensed Software also includes all previous Extensions from any Contributor that You receive.

**1 조 8 항.** "라이선스된 소프트웨어" 란 본 라이선스에 따라 라이선스된 모든 소프트웨어를 의미한다. 라이선스된 소프트웨어는 당신이 양도받은, 다른 기여자의 선행 확장물을 모두 포함한다.

1.9 "Licensor" means the copyright holder of any Software previously not covered by this License who releases the Software under the terms of this License.

**1 조 9 항.** "라이선서"란 이전에 본 라이선스의 적용을 받지 않았던 소프트웨어를 본 라이선스의 규정에 따라 릴리즈 하는, 소프트웨어의 저작권 소유자를 의미한다.

1.10 "Modifications" means any additions to or deletions from the substance or structure of (i) a file or other storage containing Licensed Software, or (ii) any new file or storage that contains any part of Licensed Software, or (iii) any file or storage which replaces or otherwise alters the original functionality of Licensed Software at runtime.

**1 조 10 항.** "수정코드"란 (i) 라이선스된 소프트웨어들을 포함하는 파일이나 기타 저장 장치, 또는 ii) 라이선스된 소프트웨어의 어떤 부분을 포함하는, 새로운 파일이나 저장장치, 또는 (iii) 실행 시에 라이선스된 소프트웨어의 원래 기능을 대체하거나 다른 식으로 변경하는 파일이나 저장장치의 내용이나 구조에 대한 추가나 삭제사항을 의미한다.

1.11 "Personal Use" means use of Licensed Software by an individual solely for his or her personal, private and non-commercial purposes. An individual's use of Licensed Software in his or her capacity as an officer, employee, member, independent contractor or agent of a corporation, business or organization (commercial or non-commercial) does not qualify as Personal Use.

**1 조 11 항.** "개인적 사용"이란 개인이 라이선스된 소프트웨어를 단지 개인적, 사적, 비상업적인 목적으로 만 사용하는 것을 의미한다. 개인이 어떤 회사나 사업체 또는 기관의 관리, 피고용인, 회원, 독립적 계약자, 또는 (상업적이거나 비상업적인) 회사나 사업체 또는 기관의 대리인의 자격으로서 라이선스된 소프트웨어를 사용하는 것은 개인적 사용에 해당되지 않는다.

1.12 "Required Components" means any text, programs, scripts, schema, interface definitions, control files, or other works created by You which are required by a third party of average skill to successfully install and run Licensed Software containing Your Modifications, or to install and run Your Derivative Works.

**1 조 12 항.** "필수 구성요소"란 보통의 기술을 가진 제 3 자가 당신의 수정코드를 포함하는 라이선스된 소프트웨어를 성공적으로 설치하고 실행하거나 당신의 파생저작물을 설치하거나 실행하는 데 요구되는 텍스트, 프로그램, 스크립트, 도식, 인터페이스 정의, 제어파일 또는 당신이 작성한 기타 저작물을 의미한다.

1.13 "Research" means investigation or experimentation for the purpose of understanding the nature and limits of the Licensed Software and its potential uses.

**1 조 13 항.** "연구"란 라이선스된 소프트웨어의 속성과 한계 및 잠재적 효용성을 이해하기 위한 목적의 조사나 실험을 의미한다.



1.14 "Serve" means to deliver Licensed Software and/or Your Extensions by means of a computer network to one or more computers for purposes of execution of Licensed Software and/or Your Extensions.

**1 조 14 항.** "서브"란 라이선스된 소프트웨어 또는 당신의 확장물의 실행을 목적으로 라이선스된 소프트웨어나 당신의 확장물을 컴퓨터 네트워크를 통해 하나 이상의 컴퓨터에 전송하는 것을 의미한다.

1.15 "Software" means any computer programs or other works as well as any updates or maintenance releases of those programs or works which are distributed publicly by Licensor.

**1 조 15 항.** "소프트웨어"란 라이선서에 의해 공개적으로 배포되는 모든 컴퓨터 프로그램과 기타 저작물, 그리고 그러한 프로그램이나 저작물의 업데이트나 유지관리 릴리즈를 의미한다.

1.16 "Source Code" means the preferred form for making modifications to the Licensed Software and/or Your Extensions, including all modules contained therein, plus any associated text, interface definition files, scripts used to control compilation and installation of an executable program or other components required by a third party of average skill to build a running version of the Licensed Software or Your Extensions.

**1 조 16 항.** "소스코드"란 라이선스된 소프트웨어 및 당신의 확장물에 수정을 가하기에 적합한 형식을 의미한다. 여기에는 그것이 포함하는 모든 모듈 및 관련된 텍스트, 인터페이스 정의 파일, 실행파일의 컴파일과 설치를 제어하는데 사용되는 스크립트, 또는 보통의 기술을 가진 제 3 자가 라이선스된 소프트웨어나 당신의 확장물에 대한 실행 버전을 생성하는데 요구되는 기타 구성요소가 포함된다.

1.17 "User-Visible Attribution Notice" means any notice contained in EXHIBIT B.

**1 조 17 항.** "사용자가 볼 수 있는 귀속 고지"란 EXHIBIT B에 포함되어 있는 모든 고지를 의미한다.

1.18 "You" or "Your" means an individual or a legal entity exercising rights under this License. For legal entities, "You" or "Your" includes any entity which controls, is controlled by, or is under common control with, You, where "control" means (a) the power, direct or indirect, to cause the direction or management of such entity, whether by contract or otherwise, or (b) ownership of fifty percent (50%) or more of the outstanding shares or beneficial ownership of such entity.

**1 조 18 항.** "당신"이란 본 라이선스에 따라 권리를 행사하는 개인이나 법인을 의미한다. 법인의 경우 "당신"은 당신을 관리하거나 당신에 의해 관리되거나 당신과 함께 공동으로 관리되는 모든

주체를 포함한다. 여기에서 “관리”란 (a) 계약상으로는나 기타 방식으로 그러한 주체의 감독이나 경영을 직접적으로나 간접적으로 야기할 수 있는 권력, 또는 (b) 그러한 주체에 대한 50%이상의 주식 소유권이나 수익에 대한 소유권을 의미한다.

2.0 Acceptance Of License. You are not required to accept this License since you have not signed it, however nothing else grants you permission to use, copy, distribute, modify, or create derivatives of either the Software or any Extensions created by a Contributor. These actions are prohibited by law if you do not accept this License. Therefore, by performing any of these actions You indicate Your acceptance of this License and Your agreement to be bound by all its terms and conditions. IF YOU DO NOT AGREE WITH ALL THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS LICENSE DO NOT USE, MODIFY, CREATE DERIVATIVES, OR DISTRIBUTE THE SOFTWARE. IF IT IS IMPOSSIBLE FOR YOU TO COMPLY WITH ALL THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS LICENSE THEN YOU CAN NOT USE, MODIFY, CREATE DERIVATIVES, OR DISTRIBUTE THE SOFTWARE.

**2 조 0 항.** 라이선스의 승낙. 당신은 사인을 하지 않았기 때문에 본 라이선스를 반드시 승낙해야 할 의무는 없지만, 소프트웨어나 어떤 기여자에 의해 생성된 확장물을 사용, 복제, 배포, 수정, 또는 그 파생저작물을 생성하는 행위는 본 라이선스에 의해서만 허용된다. 본 라이선스를 승낙하지 않으면 이러한 행위는 법에 의해 금지된다. 따라서 이러한 행위를 하는 것은 당신이 본 라이선스를 승낙했으며, 라이선스의 모든 규정과 조건에 의해 구속되는 데 동의했음을 의미한다. 만약에 본 라이선스의 모든 규정과 조건에 동의하지 않는다면, 소프트웨어를 사용, 수정, 파생 저작물 생성, 또는 배포하지 말라. 본 라이선스의 모든 규정과 조건을 준수하는 것이 불가능하다면, 당신은 소프트웨어를 사용, 수정, 파생 저작물 생성, 또는 배포할 수 없다.

3.0 Grant of License From Licensor. Subject to the terms and conditions of this License, Licensor hereby grants You a world-wide, royalty-free, non- exclusive license, subject to Licensor's intellectual property rights, and any third party intellectual property claims derived from the Licensed Software under this License, to do the following:

**3 조 0 항.** 라이선서의 라이선스 부여. 본 라이선스의 규정과 조건에 귀속되어, 라이선서는 라이선서의 지식재산권 및 본 라이선스에 따라 라이선스된 소프트웨어로부터 파생된 제 3 자 지식재산권에 의해 구속되는, 다음과 같은 행위를 허용하는 전세계적으로 무료로 사용이 가능한 비독점 라이선스를 부여한다:

3.1 Use, reproduce, modify, display, perform, sublicense and distribute Licensed Software and Your Extensions in both Source Code form or as an executable program.

**3 조 1 항.** 라이선스된 소프트웨어와 당신의 확장물을 소스코드나 실행 프로그램의 형태로 사용, 복제, 수정, 전시, 실행, 서브라이선스 설정 및 배포하는 행위.

3.2 Create Derivative Works (as that term is defined under U.S. copyright law) of Licensed Software by adding to or deleting from the substance or structure of said Licensed Software.

**3 조 2 항.** 라이선스된 소프트웨어의 내용이나 구조에 추가나 삭제를 가함으로써 라이선스된 소프트웨어의 파생저작물(미국 저작권 법에 정의된 의미의)을 생성하는 행위.

3.3 Under claims of patents now or hereafter owned or controlled by Licensor, to make, use, have made, and/or otherwise dispose of Licensed Software or portions thereof, but solely to the extent that any such claim is necessary to enable You to make, use, have made, and/or otherwise dispose of Licensed Software or portions thereof.

**3 조 3 항.** 라이선서가 현재나 추후에 소유하거나 관리하는 특허 청구항에 의해, 라이선스된 소프트웨어나 그 일부를 생성, 사용 및 기타 방식으로 처분하는 행위. 단, 이는 그러한 청구가 당신이 라이선스된 소프트웨어나 그 일부를 생성, 사용 및 기타 방식으로 처분할 수 있도록 만드는데 필요한 정도로까지만 허용된다.

3.4 Licensor reserves the right to release new versions of the Software with different features, specifications, capabilities, functions, licensing terms, general availability or other characteristics. Title, ownership rights, and intellectual property rights in and to the Licensed Software shall remain in Licensor and/or its Contributors.

**3 조 4 항.** 라이선서는 다른 특징이나 특성, 성능, 기능, 라이선스 조항, 전반적 효용성 또는 기타 특징을 지닌, 소프트웨어의 신규 버전을 릴리즈 할 수 있는 권리를 보유한다. 라이선스된 소프트웨어에 대한 타이틀, 소유권 및 기타 저작권은 라이선서 및 기여자가 보유한다.

4.0 Grant of License From Contributor. By application of the provisions in Section 6 below, each Contributor hereby grants You a world-wide, royalty- free, non-exclusive license, subject to said Contributor's intellectual property rights, and any third party intellectual property claims derived from the Licensed Software under this License, to do the following:

**4 조 0 항.** 기여자의 라이선스 부여. 아래의 제 6 조의 규정을 적용하여, 각 기여자는 당신에게 전세계적으로 무료로 사용할 수 있는 비독점 라이선스를 부여한다. 이 라이선스는 상기 기여자의 지식재산권 및 본 라이선스에 따라 라이선스된 소프트웨어로부터 파생된 제 3 자 지식재산권에 의해 구속되며 다음과 같은 행위를 허용한다:

4.1 Use, reproduce, modify, display, perform, sublicense and distribute any Extensions Deployed by such Contributor or portions thereof, in both Source Code form or as an executable program, either on an unmodified basis or as part of Derivative Works.

**4 조 1 항.** 해당 기여자에 의해 유포된 확장물이나 그 일부를 수정되지 않은 상태, 또는 파생저작물의 일부를 이루는 상태에서 소스코드나 실행 프로그램의 형식으로 사용, 복제, 수정, 전시, 실행, 서브라이선스 설정 및 배포하는 행위.

4.2 Under claims of patents now or hereafter owned or controlled by Contributor, to make, use, have made, and/or otherwise dispose of Extensions or portions thereof, but solely to the extent that any such claim is necessary to enable You to make, use, have made, and/or otherwise dispose of Licensed Software or portions thereof.

**4 조 2 항.** 기여자가 현재나 추후에 소유하거나 관리하는 특허의 청구항에 의해, 확장물이나 그 일부를 생성, 사용 및 기타 방식으로 처분하는 행위. 단, 이는 그러한 청구가 당신이 확장물이나 그 일부를 생성, 사용 및 기타 방식으로 처분할 수 있도록 만드는데 필요한 정도로까지만 허용된다.

5.0 Exclusions From License Grant. Nothing in this License shall be deemed to grant any rights to trademarks, copyrights, patents, trade secrets or any other intellectual property of Licensor or any Contributor except as expressly stated herein. Except as expressly stated in Sections 3 and 4, no other patent rights, express or implied, are granted herein. Your Extensions may require additional patent licenses from Licensor or Contributors which each may grant in its sole discretion. No right is granted to the trademarks of Licensor or any Contributor even if such marks are included in the Licensed Software. Nothing in this License shall be interpreted to prohibit Licensor from licensing under different terms from this License any code that Licensor otherwise would have a right to license.

**5 조 0 항.** 라이선스 부여의 예외사항. 본 라이선스의 어떤 내용도 여기에 명시적으로 진술된 경우를 제외하고 라이선서나 다른 기여자의 상표나 저작권, 특허, 영업상의 비밀 또는 기타 지식재산권에 대한 권리를 부여하는 것으로 해석되어서는 안 된다. 제 3 조와 제 4 조에 명시적으로 진술된 경우를 제외하고, 기타 어떠한 특허권도 명시적으로나 묵시적으로 부여되지 않는다. 당신의 확장물은 라이선서나 기여자로부터 추가적 특허 라이선스를 받도록 요구될 수 있으며 이는 라이선서나 기여자의 재량에 따른다. 라이선서나 기여자의 상표가 라이선스된 소프트웨어에 포함되어 있는 경우라도, 그러한 상표에 대한 어떠한 권리도 부여되지 않는다. 본 라이선스의 어떤 내용도 라이선서가 라이선스 권한을 지닌 어떤 코드를 본 라이선스와 다른 조건에 따라 라이선스 하는 것을 금지하는 것으로 해석되어서는 안 된다.

5.1 You expressly acknowledge and agree that although Licensor and each Contributor grants the licenses to their respective portions of the Licensed Software set forth herein, no assurances are provided by Licensor or any Contributor that the Licensed Software does not infringe the patent or other intellectual property rights of any other entity. Licensor and each Contributor disclaim any liability to You for claims brought by any other entity based on infringement of intellectual property rights or otherwise. As a condition to exercising the rights and licenses granted hereunder, You hereby assume sole responsibility to secure any other intellectual property rights needed, if any. For example, if a third party patent license is required to allow You to distribute the Licensed Software, it is Your responsibility to acquire that license before distributing the Licensed Software.

**5 조 1 항.** 당신은 비록 라이선서와 각 기여자가 여기에 제시된 라이선스된 소프트웨어의 해당 부분에 대한 라이선스를 부여하지만, 그 라이선스된 소프트웨어가 다른 주체의 특허나 지식재산권을 침해하지 않는다는 어떠한 보증도 라이선서나 기여자에 의해 제공되지 않는다는 사실을 명확히 인식하고 이에 동의한다. 라이선서와 각 기여자는 당신에게 지식재산권 침해 등을 근거로 다른 주체에 의해 제기된 배상요구에 대하여 어떠한 책임도 지지 않는다. 여기에서 부여하는 권리와 라이선스를 행사하는 조건으로서 당신은 필요한 경우 다른 지식재산권을 보호해야 할 전적인 책임을 진다. 예를 들어, 당신이 라이선스된 소프트웨어를 배포하는데 있어 어떤 제 3 자 특허 라이선스가 요구된다면, 라이선스된 소프트웨어를 배포하기 전에 해당 라이선스를 획득하는 것은 당신의 책임이다.

6.0 Your Obligations And Grants. In consideration of, and as an express condition to, the licenses granted to You under this License You hereby agree that any Modifications, Derivative Works, or Required Components (collectively Extensions) that You create or to which You contribute are governed by the terms of this License including, without limitation, Section 4. Any Extensions that You create or to which You contribute must be Deployed under the terms of this License or a future version of this License released under Section 7. You hereby grant to Licensor and all third parties a world-wide, non-exclusive, royalty-free license under those intellectual property rights You own or control to use, reproduce, display, perform, modify, create derivatives, sublicense, and distribute Licensed Software, in any form. Any Extensions You make and Deploy must have a distinct title so as to readily tell any subsequent user or Contributor that the Extensions are by You. You must include a copy of this License or directions on how to obtain a copy with every copy of the Extensions You distribute. You agree not to offer or impose any terms on any Source Code or executable version of the Licensed Software, or its Extensions that alter or restrict the applicable version of this License or the recipients' rights hereunder.

**6 조 0 항.** 당신의 의무와 부여. 당신은 본 라이선스에 따라 당신에게 부여된 라이선스들에 대한 고려와 명시적 조건으로서, 당신이 생성하거나 당신이 기여한 모든 수정코드나 파생저작물 또는 필수 구성요소(확장물로 통칭)가 제 4 조를 제한 없이 포함하는 본 라이선스의 규정에 의해

구속되는 데 동의한다. 당신이 작성하거나 기여하는 모든 확장물들은 본 라이선스나 제 7 조에 의해 릴리즈 되는 미래 버전에 따라 유포되어야 한다. 당신은 당신이 소유하거나 관리하는 지식재산권에 따라 라이선스와 모든 제 3 자에게 당신의 확장물을 어떤 형태로든 사용, 복제, 전시, 실행, 파생저작물 생성, 서브라이선스 설정 및 배포할 수 있는, 전 세계적으로 사용 가능하며 사용료가 없는 비독점 라이선스를 부여한다. 당신이 생성하거나 유포하는 모든 확장물들은 다른 후속 사용자나 기여자가 그 확장자물이 당신에 의한 것임을 즉시 식별할 수 있도록 명확히 구별되는 이름을 가져야 한다. 당신은 당신이 배포하는 확장물의 모든 복제본에 본 라이선스의 사본 한 부를 포함시켜야 한다. 당신은 본 라이선스의 적용 가능한 버전이나 그에 의해 부여되는 수취인의 권리를 변경하거나 제한하는 어떠한 규정도 라이선스된 소프트웨어의 실행 버전이나 그것의 확장물에 부과하지 않는다는 데 동의한다.

**6.1 Availability of Source Code.** You must make available, under the terms of this License, the Source Code of any Extensions that You Deploy, via an Electronic Distribution Mechanism. The Source Code for any version that You Deploy must be made available within one (1) month of when you Deploy and must remain available for no less than twelve (12) months after the date You cease to Deploy. You are responsible for ensuring that the Source Code to each version You Deploy remains available even if the Electronic Distribution Mechanism is maintained by a third party. You may not charge a fee for any copy of the Source Code distributed under this Section in excess of Your actual cost of duplication and distribution of said copy.

**6 조 1 항.** 소스코드의 통용. 당신은 본 라이선스의 규정에 따라 당신이 유포하는 확장물의 소스코드를, 전자적 배포 방식을 통해 제공해야 한다. 당신이 유포하는 버전에 대한 소스코드는 당신이 유포하는 시점으로부터 1 개월 이내에 제공되어야 하고, 당신이 유포를 중지한 시점 이후로 적어도 12 개월 이상 동안 통용되어야 한다. 당신은 전자적 배포 방식이 제 3 자에 의해 유지되는 경우라도 당신이 유포하는 각 버전에 대한 소스코드가 통용되도록 보장해야 할 책임이 있다. 당신은 본 조항에 따라 배포되는 소스코드에 대해, 당신이 물리적 매체를 사용하여 복제 및 배포하는 데 소요된 실제 비용을 초과하는 요금을 부과해서는 안 된다.

**6.2 Description of Modifications.** You must cause any Modifications that You create or to which You contribute to be documented in the Source Code, clearly describing the additions, changes or deletions You made. You must include a prominent statement that the Modifications are derived, directly or indirectly, from the Licensed Software and include the names of the Licensor and any Contributor to the Licensed Software in (i) the Source Code and (ii) in any notice displayed by the Licensed Software You distribute or in related documentation in which You describe the origin or ownership of the Licensed Software. You may not modify or delete any pre-existing copyright notices, change notices or License text in the Licensed Software without written permission of the respective Licensor or Contributor.

**6 조 2 항.** 수정코드의 설명. 당신은 당신이 생성하거나 기여한 모든 수정코드가 소스 코드 내에 기록되고, 여기에 당신의 추가사항, 수정사항 및 삭제사항에 대한 설명이 포함되도록 해야 한다. 당신은 수정코드가 라이선스된 소프트웨어로부터 직접적으로나 간접적으로 파생되었다는 명시적인 진술과, 라이선스된 소프트웨어에 대한 라이선서와 기여자의 이름을 (i) 소스코드, 그리고 (ii) 당신이 배포하는 라이선스된 소프트웨어에 의해 출력되는 모든 고지 및 당신이 라이선스된 소프트웨어의 출처와 소유권을 설명하는 관련 문서 내에 포함시켜야 한다. 당신은 라이선서나 기여자로부터 서면으로 허가를 받지 않는 한, 라이선스된 소프트웨어 내에 있는 기존의 저작권 고지나 변경 고지 또는 라이선스 본문을 수정하거나 삭제해서는 안 된다.

### 6.3 Intellectual Property Matters.

#### 6 조 3 항. 지식재산권 문제.

a. Third Party Claims. If You have knowledge that a license to a third party's intellectual property right is required to exercise the rights granted by this License, You must include a human-readable file with Your distribution that describes the claim and the party making the claim in sufficient detail that a recipient will know whom to contact.

a. 제 3 자 청구. 만약 당신이 어떤 제 3 자 지식재산권에 대한 라이선스가 본 라이선스에 의해 부여된 권한들을 행사하는데 요구된다는 사실을 알고 있다면, 당신은 배포 시에, 청구의 내용과 그 청구를 제기하는 당사자를 상세히 설명하여 수취인이 누구에게 연락을 취해야 할 지 알 수 있는, 사람이 독해할 수 있는 파일을 포함시켜야 한다.

b. Contributor APIs. If Your Extensions include an application programming interface ("API") and You have knowledge of patent licenses that are reasonably necessary to implement that API, You must also include this information in a human-readable file supplied with Your distribution.

b. 기여자 API. 만약 당신의 확장물이 애플리케이션 프로그래밍 인터페이스(API)를 포함하고, 당신이 해당 API 를 실행하는데 필요한 특허 라이선스에 대해 알고 있다면, 당신은 이 정보를 당신의 배포 시에 제공되는, 사람이 독해할 수 있는 파일 내에 포함시켜야 한다.

c. Representations. You represent that, except as disclosed pursuant to 6.3(a) above, You believe that any Extensions You distribute are Your original creations and that You have sufficient rights to grant the rights conveyed by this License.

c. 선언. 당신은, 위의 6 조 3 항 (a)에 제시된 경우를 제외하고, 당신이 배포하는 당신의 확장물이 당신의 독창적인 창작이라고 믿으며, 본 라이선스에 의해 양도되는 권한을 부여할 충분한 권리가 당신에게 있음을 선언한다.

## 6.4 Required Notices.

### 6 조 4 항. 고지사항.

a. License Text. You must duplicate this License or instructions on how to acquire a copy in any documentation You provide along with the Source Code of any Extensions You create or to which You contribute, wherever You describe recipients' rights relating to Licensed Software.

a. 라이선스 문서. 당신은 당신이 생성하거나 기여하는 모든 확장물의 소스코드와 함께 제공되는 모든 문서 내에, 라이선스된 소프트웨어에 대한 수취인의 권리를 설명하는 모든 부분에 본 라이선스의 복제본, 또는 복제본을 구할 수 있는 방법을 알려주는 안내문을 포함시켜야 한다.

b. License Notice. You must duplicate any notice contained in EXHIBIT A (the "License Notice") in each file of the Source Code of any copy You distribute of the Licensed Software and Your Extensions. If You create an Extension, You may add Your name as a Contributor to the Source Code and accompanying documentation along with a description of the contribution. If it is not possible to put the License Notice in a particular Source Code file due to its structure, then You must include such License Notice in a location where a user would be likely to look for such a notice.

b. 당신은 당신이 배포하는 라이선스된 소프트웨어와 당신의 확장물에 대한 소스코드의 각 파일 내에 Exhibit A의 고지 사항("고지")들을 복제해야 한다. 당신이 확장물을 생성하는 경우, 당신은 소스코드와 그에 첨부된 문서에 당신의 이름을 기여자로서 추가시키고 기여물에 대한 설명을 포함시킬 수 있다. 만약 특정 소스코드의 구조적 속성으로 인해 고지를 포함시키는 것이 불가능할 경우, 당신은 사용자가 그러한 고지를 찾아볼 가능성이 높은 장소에 고지를 포함시켜야 한다.

c. Source Code Availability. You must notify the software community of the availability of Source Code to Your Extensions within one (1) month of the date You initially Deploy and include in such notification a description of the Extensions, and instructions on how to acquire the Source Code. Should such instructions change you must notify the software community of revised instructions within one (1) month of the date of change. You must provide notification by posting to appropriate news groups, mailing lists, weblogs, or other sites where a publicly accessible search engine would reasonably be expected to index your post in relationship to queries regarding the Licensed Software and/or Your Extensions.

c. 소스코드의 이용가능. 당신은 최초의 유포 날로부터 1개월 이내에 당신의 확장물에 대한 소스코드가 통용된다는 사실을 소프트웨어 커뮤니티에 고지하고, 그 고지 내에 당신의 확장물에 대한 설명과 소스코드를 구할 수 있는 방법에 대한 안내를 포함시켜야 한다. 이러한 방법이 변화하는 경우에는 그러한 변화가 발생한 날로부터 1개월 이내에 개정된 안내문을 라이선서에게



제공해야 한다. 당신은 적절한 온라인 모임이나 메일링 리스트, 웹 로그, 또는 공공연하게 사용되는 검색 엔진에서 라이선스된 소프트웨어나 당신의 확장물을 검색어로 입력했을 때 그 검색 엔진에서 지시해 줄만한 적절한 웹사이트를 통해 고지해야 한다.

d. **User-Visible Attribution.** You must duplicate any notice contained in EXHIBIT B (the "User-Visible Attribution Notice") in each user-visible display of the Licensed Software and Your Extensions which delineates copyright, ownership, or similar attribution information. If You create an Extension, You may add Your name as a Contributor, and add Your attribution notice, as an equally visible and functional element of any User-Visible Attribution Notice content. To ensure proper attribution, You must also include such User-Visible Attribution Notice in at least one location in the Software documentation where a user would be likely to look for such notice.

d. 사용자가 볼 수 있는 귀속 사항. 당신은 라이선스된 소프트웨어와 당신의 확장물에서 저작권, 소유권 및 유사한 귀속 정보를 기술한, 사용자가 볼 수 있는 각 출력물에 **Exhibit B**에 포함된 모든 고지("사용자가 볼 수 있는 귀속 고지")를 복제해야 한다. 당신이 확장물을 생성한 경우 당신은 당신의 이름을 기여자로 추가시킬 수 있고, 당신의 귀속 사항 고지를, 모든 사용자가 볼 수 있는 귀속 사항 고지와 동일하게 보이고 기능하는 요소로서 추가시킬 수 있다. 적절한 귀속 고지를 보장하기 위하여, 당신은 사용자가 그러한 고지를 찾아볼 가능성이 높은 장소 중 적어도 한 곳에 사용자가 볼 수 있는 귀속 고지를 포함시켜야 한다.

6.5 **Additional Terms.** You may choose to offer, and charge a fee for, warranty, support, indemnity or liability obligations to one or more recipients of Licensed Software. However, You may do so only on Your own behalf, and not on behalf of the Licensor or any Contributor except as permitted under other agreements between you and Licensor or Contributor. You must make it clear that any such warranty, support, indemnity or liability obligation is offered by You alone, and You hereby agree to indemnify the Licensor and every Contributor for any liability plus attorney fees, costs, and related expenses due to any such action or claim incurred by the Licensor or such Contributor as a result of warranty, support, indemnity or liability terms You offer.

**6 조 5 항.** 추가 조건. 당신은 선택적으로 라이선스된 소프트웨어를 양도받은 한 명 이상의 수취인에게 보증이나 지원, 면책, 책임 의무를 제공하고, 그에 대한 요금을 부과할 수 있다. 그러나 이러한 행위에 있어 당신이 라이선서나 다른 기여자를 대신할 수는 없고, 단독으로 전적인 책임을 져야 한다. 당신은 그러한 추가 조항들이 당신에 의해 단독적으로 제공된다는 사실을 명확하게 밝히고, 당신이 제공한 보증이나 지원, 면책 및 책임 의무로 인해 라이선서나 각각의 기여자에 의해 제기된 소송이나 청구로 인한 책임과 변호사 수임료 및 관련된 비용으로부터 라이선서와 해당 기여자를 면책하는데 동의한다.

6.6 Conflicts With Other Licenses. Where any portion of Your Extensions, by virtue of being Derivative Works of another product or similar circumstance, fall under the terms of another license, the terms of that license should be honored however You must also make Your Extensions available under this License. If the terms of this License continue to conflict with the terms of the other license you may write the Licensor for permission to resolve the conflict in a fashion that remains consistent with the intent of this License. Such permission will be granted at the sole discretion of the Licensor.

**6 조 6 항.** 다른 라이선스와의 충돌. 당신의 확장물의 어느 부분이 다른 제품의 파생저작물이라는 이유나 그와 유사한 이유로 다른 라이선스의 규정을 적용 받는다면, 해당 라이선스의 규정도 준수되어야 하지만, 당신은 당신의 저작물이 본 라이선스에 의해서도 통용될 수 있도록 해야 한다. 본 라이선스의 규정이 다른 라이선스의 규정과 계속해서 충돌한다면, 당신은 라이선서에게 서면으로 연락하여, 본 라이선스의 목적과 조화를 이루는 방식으로 충돌을 해결하기 위한 허가를 구할 수 있다. 그러한 허가는 라이선서의 단독적인 재량에 의해 부여될 것이다.

7.0 Versions of This License. Licensor may publish from time to time revised versions of the License. Once Licensed Software has been published under a particular version of the License, You may always continue to use it under the terms of that version. You may also choose to use such Licensed Software under the terms of any subsequent version of the License published by Licensor. No one other than Licensor has the right to modify the terms applicable to Licensed Software created under this License.

**7 조 0 항.** 본 라이선스의 버전. 라이선서는 때때로 라이선스의 개정된 버전이나 신규 버전을 공표할 수 있다. 라이선스된 소프트웨어가 본 라이선스의 어떤 특정한 버전에 따라 공표되었다면, 당신은 그것을 해당 버전의 규정에 따라 계속해서 사용할 수 있다. 또한, 당신은 라이선서에 의해 공표된 본 라이선스의 후속 버전의 규정에 따라 그 라이선스된 소프트웨어를 사용할 수도 있다. 라이선서를 제외한 어느 누구도 본 라이선스에 따라 작성된 라이선스된 소프트웨어에 적용되는 규정들을 수정할 권리가 없다.

7.1 If You create or use a modified version of this License, which You may do only in order to apply it to software that is not already Licensed Software under this License, You must rename Your license so that it is not confusingly similar to this License, and must make it clear that Your license contains terms that differ from this License. In so naming Your license, You may not use any trademark of Licensor or of any Contributor. Should Your modifications to this License be limited to alteration of a) Section 13.8 solely to modify the legal Jurisdiction or Venue for disputes, b) EXHIBIT A solely to define License Notice text, or c) to EXHIBIT B solely to define a User-Visible Attribution Notice, You may continue to refer to Your License as the Reciprocal Public License or simply the RPL.

**7 조 1 항.** 당신이 본 라이선스의 개정 버전을 만들어 사용하는 것은 이는 이미 본 라이선스에 의해 라이선스된 소프트웨어가 아닌 소프트웨어에 적용하기 위한 목적으로만 가능하며, 이 경우

당신은 본 라이선스와의 혼동을 피할 수 있는 다른 이름을 당신의 라이선스에 붙여야 하고, 당신의 라이선스가 본 라이선스와는 상이한 규정을 포함한다는 사실을 명확히 밝혀야 한다. 당신의 라이선스에 이름을 붙이는데 있어 당신은 라이선서나 다른 기여자의 상표를 사용해서는 안 된다. 본 라이선스에 대한 당신의 수정 버전이 a) 단지 분쟁을 위한 재판관할권이나 재판지를 변경하기 위한 목적으로 13 조 8 항을 개정하거나, b) 단지 라이선스 고지 텍스트를 정의하기 위한 목적으로 EXHIBIT A 를 변형하거나, c) 단지 사용자가 볼 수 있는 귀속 고지를 정의하기 위해 Exhibit B 를 개정하는 것에 국한된다면, 당신은 계속해서 당신의 라이선스를 상호적 공중 라이선스 혹은 RPL 이라고 칭할 수 있다.

8.0 Disclaimer of Warranty. LICENSED SOFTWARE IS PROVIDED UNDER THIS LICENSE ON AN "AS IS" BASIS, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, WARRANTIES THAT THE LICENSED SOFTWARE IS FREE OF DEFECTS, MERCHANTABILITY, FIT FOR A PARTICULAR PURPOSE OR NON-INFRINGEMENT. FURTHER THERE IS NO WARRANTY MADE AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARE DISCLAIMED THAT THE LICENSED SOFTWARE MEETS OR COMPLIES WITH ANY DESCRIPTION OF PERFORMANCE OR OPERATION, SAID COMPATIBILITY AND SUITABILITY BEING YOUR RESPONSIBILITY. LICENSOR DISCLAIMS ANY WARRANTY, IMPLIED OR EXPRESSED, THAT ANY CONTRIBUTOR'S EXTENSIONS MEET ANY STANDARD OF COMPATIBILITY OR DESCRIPTION OF PERFORMANCE. THE ENTIRE RISK AS TO THE QUALITY AND PERFORMANCE OF THE LICENSED SOFTWARE IS WITH YOU. SHOULD LICENSED SOFTWARE PROVE DEFECTIVE IN ANY RESPECT, YOU (AND NOT THE LICENSOR OR ANY OTHER CONTRIBUTOR) ASSUME THE COST OF ANY NECESSARY SERVICING, REPAIR OR CORRECTION. UNDER THE TERMS OF THIS LICENSE LICENSOR WILL NOT SUPPORT THIS SOFTWARE AND IS UNDER NO OBLIGATION TO ISSUE UPDATES TO THIS SOFTWARE. LICENSOR HAS NO KNOWLEDGE OF ERRANT CODE OR VIRUS IN THIS SOFTWARE, BUT DOES NOT WARRANT THAT THE SOFTWARE IS FREE FROM SUCH ERRORS OR VIRUSES. THIS DISCLAIMER OF WARRANTY CONSTITUTES AN ESSENTIAL PART OF THIS LICENSE. NO USE OF LICENSED SOFTWARE IS AUTHORIZED HEREUNDER EXCEPT UNDER THIS DISCLAIMER.

**8 조 0 항.** 보증의 부인. 라이선스된 소프트웨어는 본 라이선스에 따라, 라이선스된 소프트웨어가 결함이 없거나 상품성이 있다거나 특정 목적에 적합하다거나 비침해적이라는 보증을 제한 없이 포함한 어떤 형태의 보증도 명시적으로나 묵시적으로 제공하지 않는 “있는 그대로”의 상태로 제공된다. 또한 라이선스된 소프트웨어가 어떤 실행이나 작동에 대한 설명을 충족시킨다거나 준수한다는 묵시적 보증도 부인되며, 상기 호환성이나 적합성은 당신의 책임이다. 라이선서는 어떤 기여자의 확장물이 어떤 호환성이나 작동 설명의 기준을 충족시킨다는 어떠한 명시적이거나 묵시적인 보증도 부인한다. 라이선스된 소프트웨어의 품질과 작동과 관련된 모든 위험은 당신이 부담한다. 라이선스된 소프트웨어가 어떤 면에서든 결함이 있는 것으로 밝혀지는 경우, 필요한 서비스나 교정, 또는 수리에 대한 비용은 라이선서나 다른 기여자가 아닌 당신이 부담한다. 본 라이선스의 규정에 따라 라이선서는 이 소프트웨어를 지원하지 않으며 이 소프트웨어에 대한

업데이트를 공표해야 할 어떤 의무도 지니지 않는다. 라이선서는 이 소프트웨어의 오류 코드나 바이러스가 있다고 알고 있지 않지만, 소프트웨어에 그러한 오류나 바이러스가 없다고 보증하지는 않는다. 이 보증 부인 조항은 본 라이선스의 중요한 부분을 구성한다. 이 부인 조항을 따르지 않으면 라이선스된 소프트웨어의 사용이 허용되지 않는다.

**9.0 Limitation of Liability.** UNDER NO CIRCUMSTANCES AND UNDER NO LEGAL THEORY, HETHER TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), CONTRACT, OR OTHERWISE, SHALL THE LICENSOR, ANY CONTRIBUTOR, OR ANY DISTRIBUTOR OF LICENSED SOFTWARE, OR ANY SUPPLIER OF ANY OF SUCH PARTIES, BE LIABLE TO ANY PERSON FOR ANY INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY CHARACTER INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, DAMAGES FOR LOSS OF GOODWILL, WORK STOPPAGE, COMPUTER FAILURE OR MALFUNCTION, OR ANY AND ALL OTHER COMMERCIAL DAMAGES OR LOSSES, EVEN IF SUCH PARTY SHALL HAVE BEEN INFORMED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. THIS LIMITATION OF LIABILITY SHALL NOT APPLY TO LIABILITY FOR DEATH OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM SUCH PARTY'S NEGLIGENCE TO THE EXTENT APPLICABLE LAW PROHIBITS SUCH LIMITATION. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THIS EXCLUSION AND LIMITATION MAY NOT APPLY TO YOU.

**9 조 0 항.** 책임의 제한. 손해 가능성을 미리 알고 있다 하더라도, 불법행위(과실 포함), 계약 등을 막론하여 어떤 조건이나 법리에도 불구하고, 라이선스된 소프트웨어의 라이선서나 기여자, 배포자, 또는 이러한 당사자들에 대한 공급자는 영업권의 상실, 업무 정지, 컴퓨터 고장이나 비작동, 또는 기타 상업적 손해나 손실을 제한 없이 포함한 간접적이거나 특수한 손해, 우발적이거나 결과적 손해에 대하여 누구에게도 책임을 지지 않는다. 이 면책 조항은 적용 가능한 법률이 금지하는 정도까지, 당사자의 과실로 인한 사망이나 개인적 상해에 대한 책임에는 적용되지 않는다. 우발적이거나 결과적 손해에 대한 책임의 면제를 허용하지 않는 재판관할지도 있기 때문에, 본 면책조항은 당신에게 적용이 되지 않을 수도 있다.

**10.0 High Risk Activities.** THE LICENSED SOFTWARE IS NOT FAULT-TOLERANT AND IS NOT DESIGNED, MANUFACTURED, OR INTENDED FOR USE OR DISTRIBUTION AS ON-LINE CONTROL EQUIPMENT IN HAZARDOUS ENVIRONMENTS REQUIRING FAIL-SAFE PERFORMANCE, SUCH AS IN THE OPERATION OF NUCLEAR FACILITIES, AIRCRAFT NAVIGATION OR COMMUNICATIONS SYSTEMS, AIR TRAFFIC CONTROL, DIRECT LIFE SUPPORT MACHINES, OR WEAPONS SYSTEMS, IN WHICH THE FAILURE OF THE LICENSED SOFTWARE COULD LEAD DIRECTLY TO DEATH, PERSONAL INJURY, OR SEVERE PHYSICAL OR ENVIRONMENTAL DAMAGE ("HIGH RISK ACTIVITIES"). LICENSOR AND CONTRIBUTORS SPECIFICALLY DISCLAIM ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY OF FITNESS FOR HIGH RISK ACTIVITIES.

**10 조 0 항.** 위험성이 높은 활동. 라이선스된 소프트웨어는 고장방지 장치가 없으며, 라이선스된 소프트웨어의 고장이 직접적으로 사망이나 개인적 상해 또는 심각한 물리적, 환경적 손해를

유발할 가능성이 있는, 핵 시설의 구동, 항공기의 항해나 통신 체계, 항공교통관제, 직접적인 생명유지기계, 또는 무기체계와 같이, 이중 안전 장치가 요구되는 위험한 환경("위험성이 높은 활동")에서의 온라인 제어 장비로서의 사용이나 배포를 위하여 고안되거나 제작되거나 의도되지 않았다. 라이선서와 기여자는 위험성이 높은 활동에의 적합성에 대한 어떠한 명시적이거나 묵시적인 보증도 부인한다.

**11.0 Responsibility for Claims.** As between Licensor and Contributors, each party is responsible for claims and damages arising, directly or indirectly, out of its utilization of rights under this License which specifically disclaims warranties and limits any liability of the Licensor. This paragraph is to be used in conjunction with and controlled by the Disclaimer Of Warranties of Section 8, the Limitation Of Damages in Section 9, and the disclaimer against use for High Risk Activities in Section 10. The Licensor has thereby disclaimed all warranties and limited any damages that it is or may be liable for. You agree to work with Licensor and Contributors to distribute such responsibility on an equitable basis consistent with the terms of this License including Sections 8, 9, and 10. Nothing herein is intended or shall be deemed to constitute any admission of liability.

**11 조 0 항.** 배상요구에 대한 책임. 라이선서와 기여자 사이의 관계에 있어서 각 당사자는 구체적으로 라이선서의 보증을 부인하고 책임을 제한하는 본 라이선스에 따라 각자의 권리의 사용으로 인해 직접적으로나 간접적으로 발생하는 배상요구나 손해에 대하여 책임이 있다. 이 조항은 제 8 조의 보증 부인 조항, 제 9 조의 손해에 대한 면제 조항, 그리고 제 10 조의 위험성이 높은 활동을 위한 사용에 대한 부인 조항과 관련되고 이 조항들의 통제 속에서 사용되어야 한다. 그러써 라이선서는 모든 보증을 부인하고 자신에게 책임이 있거나 책임이 있을 수 있는 모든 손해를 제한시켰다. 당신은 라이선서 및 기여자와 함께 그러한 책임들을 제 8 조와 9 조, 10 조를 포함한 본 라이선스의 규정들과 조화를 이루는 방식으로 공평하게 분배하고자 노력한다는 데 동의한다. 여기에 있는 어떤 내용도 어떤 책임의 인정을 구성하는 것으로 의도되지 않았으며, 그렇게 해석되어서도 안 된다.

**12.0 Termination.** This License and all rights granted hereunder will terminate immediately in the event of the circumstances described in Section 13.6 or if applicable law prohibits or restricts You from fully and or specifically complying with Sections 3, 4 and/or 6, or prevents the enforceability of any of those Sections, and You must immediately discontinue any use of Licensed Software.

**12 조 0 항.** 종료. 본 라이선스와 그에 따라 부여되는 권리들은 13 조 6 항에 설명된 조건이 발생하는 경우, 또는 적용 가능한 법이 당신이 제 3 조, 4 조, 또는 6 조를 전적으로나 부분적으로 준수하는 것을 금지 또는 제한하거나, 그러한 조항 중 어느 하나가 이행되는 것을 금지하는 경우에 즉시 종료되며, 당신은 라이선스된 소프트웨어의 사용을 즉각적으로 중지해야 한다.

12.1 Automatic Termination Upon Breach. This License and the rights granted hereunder will terminate automatically if You fail to comply with the terms herein and fail to cure such breach within thirty (30) days of becoming aware of the breach. All sublicenses to the Licensed Software that are properly granted shall survive any termination of this License. Provisions that, by their nature, must remain in effect beyond the termination of this License, shall survive.

**12 조 1 항.** 위반 시 자동 종료. 본 라이선스와 그에 따라 부여되는 권리들은 당신이 본 라이선스의 어떤 규정을 위반하고, 그 위반 사실을 인식한지 30 일 이내에 위반 내용을 교정하지 않은 경우에, 자동적으로 종료된다. 라이선스된 소프트웨어에 대하여 합당하게 부여된 모든 서브라이선스는 본 라이선스가 종료되더라도 효력이 지속된다. 조항의 속성 상 본 라이선스가 종료된 이후에도 유효해야 하는 조항들은 효력이 지속된다.

12.2 Termination Upon Assertion of Patent Infringement. If You initiate litigation by asserting a patent infringement claim (excluding declaratory judgment actions) against Licensor or a Contributor (Licensor or Contributor against whom You file such an action is referred to herein as "Respondent") alleging that Licensed Software directly or indirectly infringes any patent, then any and all rights granted by such Respondent to You under Sections 3 or 4 of this License shall terminate prospectively upon sixty (60) days notice from Respondent (the "Notice Period") unless within that Notice Period You either agree in writing (i) to pay Respondent a mutually agreeable reasonable royalty for Your past or future use of Licensed Software made by such Respondent, or (ii) withdraw Your litigation claim with respect to Licensed Software against such Respondent. If within said Notice Period a reasonable royalty and payment arrangement are not mutually agreed upon in writing by the parties or the litigation claim is not withdrawn, the rights granted by Licensor to You under Sections 3 and 4 automatically terminate at the expiration of said Notice Period.

**12 조 2 항.** 특허 침해 주장으로 인한 종료. 당신이 라이선서나 기여자를 상대로(당신이 소송을 제기하는 라이선서나 기여자는 "피고"라고 칭함) 라이선스된 소프트웨어가 직접적으로나 간접적으로 어떤 특허를 침해했다고 주장하는 (확인 판결을 제외한) 특허 침해 소송을 제기하는 경우, 그 피고가 본 라이선스의 제 3 조나 제 4 조에 따라 당신에게 부여한 모든 권한은 피고로부터 통지를 받은 날로부터 60 일("통지 기간") 이후에 종료될 것이다. 단, 당신이 그 통지 기간 이내에 서면으로, (i) 피고에 의해 작성된 라이선스된 소프트웨어에 대한 당신의 과거 및 추후 사용료를 상호가 합의한 적절한 금액으로 지불한다고 동의하는 경우, 또는 (ii) 라이선스된 소프트웨어에 대하여 피고를 상대로 제기한 소송을 철회하는 경우는 제외된다. 상기 통지 기간 내에 적절한 사용료와 지불 방식이 상호간에 서면으로 합의되지 않거나, 소송이 철회되지 않으면,

피고가 제 3 조와 제 4 조에 따라 당신에게 부여한 권한들은 상기 통지 기간이 종료되는 시점에 자동적으로 종료된다.

**12.3 Reasonable Value of This License.** If You assert a patent infringement claim against Respondent alleging that Licensed Software directly or indirectly infringes any patent where such claim is resolved (such as by license or settlement) prior to the initiation of patent infringement litigation, then the reasonable value of the licenses granted by said Respondent under Sections 3 and 4 shall be taken into account in determining the amount or value of any payment or license.

**12 조 3 항.** 본 라이선스의 합당한 가치. 당신이 피고를 상대로 라이선스된 소프트웨어가 직접적으로나 간접적으로 어떤 특허를 침해했다고 주장하는 특허 침해 클레임을 주장하는 경우 중에서, 그러한 주장이 특허 침해 소송을 시작하기 전에 (라이선스 또는 합의 등에 의해서) 해소되었을 경우, 지불 금액이나 라이선스의 가치를 결정하는데 있어 피고가 제 3 조나 제 4 조에 의해 부여한 라이선스들의 적절한 가치가 참작되어야 한다.

**12.4 No Retroactive Effect of Termination.** In the event of termination under this Section all end user license agreements (excluding licenses to distributors and resellers) that have been validly granted by You or any distributor hereunder prior to termination shall survive termination.

**12 조 4 항.** 종료 효력의 소급 없음. 본 조항에 의해 라이선스가 종료되는 경우라도, 당신이나 다른 배포자에 의해 라이선스에 따라 합당하게 부여된 최종 사용자 라이선스 계약서 (배포자와 재판매자에 대한 라이선스 제외)들은 전부 효력이 지속된다.

### **13.0 Miscellaneous.**

#### **13 조 0 항. 일반 사항.**

**13.1 U.S. Government End Users.** The Licensed Software is a "commercial item," as that term is defined in 48 C.F.R. 2.101 (Oct. 1995), consisting of "commercial computer software" and "commercial computer software documentation," as such terms are used in 48 C.F.R. 12.212 (Sept. 1995). Consistent with 48 C.F.R. 12.212 and 48 C.F.R. 227.7202-1 through 227.7202-4 (June 1995), all U.S. Government End Users acquire Licensed Software with only those rights set forth herein.

**13 조 1 항.** 미국 정부 최종 사용자. 라이선스 적용 코드는 FAR 2.101 에 정의된 의미의 "상업적 제품"으로, 48 C.F.R. 12.212 (1995년 9월)에 정의된 의미의 "상업적 컴퓨터 소프트웨어"와 "상업적 컴퓨터 소프트웨어 문서"로 구성된다. 48 C.F.R. 12.212 와 48 C.F.R. 227.7202-1

에서 227.7202-4 (1995년 6월)까지의 규정들과 일관되게, 모든 미국 정부 최종 사용자들은 라이선스된 소프트웨어와 함께 여기에 제시된 권리들만 획득한다.

**13.2 Relationship of Parties.** This License will not be construed as creating an agency, partnership, joint venture, or any other form of legal association between or among You, Licensor, or any Contributor, and You will not represent to the contrary, whether expressly, by implication, appearance, or otherwise.

**13 조 2 항.** 당사자들의 관계. 본 라이선스는 당신과 라이선서 및 다른 기여자 사이에 어떤 대리점이나 제휴관계, 합작 회사 등의 어떤 법적 단체를 생성하는 것으로 해석되어서는 안 되며, 당신은 명시적으로나 묵시적으로, 또는 외관상으로 반대의 의견을 선언해서는 안 된다.

**13.3 Independent Development.** Nothing in this License will impair Licensor's right to acquire, license, develop, subcontract, market, or distribute technology or products that perform the same or similar functions as, or otherwise compete with, Extensions that You may develop, produce, market, or distribute.

**13 조 3 항.** 독립적 개발. 본 라이선스의 어떤 내용도 당신이 개발, 생산, 거래, 혹은 배포하는 확장물과 동일하거나 유사한 기능을 가지거나 그와 경쟁하는 기술이나 제품을 획득, 라이선스 설정, 개발, 하위 계약 체결, 거래 또는 배포할 수 있는 라이선서의 권리를 손상시키지 않는다.

**13.4 Consent To Breach Not Waiver.** Failure by Licensor or Contributor to enforce any provision of this License will not be deemed a waiver of future enforcement of that or any other provision.

**13 조 4 항.** 포기가 아닌 위반에의 동의. 라이선서나 어떤 기여자가 본 라이선스의 규정을 집행하지 못한 것이 그 조항이나 기타 다른 조항의 추후 집행에 대한 포기로 간주되지는 않는다.

**13.5 Severability.** This License represents the complete agreement concerning the subject matter hereof. If any provision of this License is held to be unenforceable, such provision shall be reformed only to the extent necessary to make it enforceable.

**13 조 5 항.** 분리가능성. 본 라이선스는 그 내용에 대한 완전한 합의를 선언한다. 본 라이선스의 어떤 조항이 이행 불가능한 것이라고 여겨지는 경우, 그러한 조항은 그것을 이행 가능하게 만드는 데 필요한 최소한의 정도로 개정될 것이다.

**13.6 Inability to Comply Due to Statute or Regulation.** If it is impossible for You to comply with any of the terms of this License with respect to some or all of the Licensed Software due to statute, judicial order, or regulation, then You cannot use, modify, or distribute the software.



**13 조 6 항.** 법령이나 규제로 인해 라이선스를 준수할 수 없는 경우, 법률이나 법령 또는 규제로 인해 당신이 라이선스된 소프트웨어의 전체나 일부에 대하여 본 라이선스의 규정을 준수하는 것이 불가능할 경우, 당신은 소프트웨어를 사용, 수정 또는 배포할 수 없다.

13.7 Export Restrictions. You may be restricted with respect to downloading or otherwise acquiring, exporting, or reexporting the Licensed Software or any underlying information or technology by United States and other applicable laws and regulations. By downloading or by otherwise obtaining the Licensed Software, You are agreeing to be responsible for compliance with all applicable laws and regulations.

**13 조 7 항.** 수출 규제. 당신이 라이선스된 소프트웨어 또는 그 기반이 되는 정보나 기술을 다운로드 하거나 다른 방식으로 획득하거나, 수출 또는 재수출하는 행위는 미국 및 기타 적용 가능한 법률과 규제에 의해 제한될 수 있다. 라이선스된 소프트웨어를 다운로드 하거나 다른 식으로 획득하는 행위는 당신이 적용 가능한 모든 법률과 규제를 준수할 책임을 진다는 데 동의함을 의미한다.

13.8 Arbitration, Jurisdiction & Venue. This License shall be governed by Colorado law provisions (except to the extent applicable law, if any, provides otherwise), excluding its conflict-of-law provisions. You expressly agree that any dispute relating to this License shall be submitted to binding arbitration under the rules then prevailing of the American Arbitration Association. You further agree that Adams County, Colorado USA is proper venue and grant such arbitration proceeding jurisdiction as may be appropriate for purposes of resolving any dispute under this License. Judgement upon any award made in arbitration may be entered and enforced in any court of competent jurisdiction. The arbitrator shall award attorney's fees and costs of arbitration to the prevailing party. Should either party find it necessary to enforce its arbitration award or seek specific performance of such award in a civil court of competent jurisdiction, the prevailing party shall be entitled to reasonable attorney's fees and costs. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is expressly excluded. You and Licensor expressly waive any rights to a jury trial in any litigation concerning Licensed Software or this License. Any law or regulation that provides that the language of a contract shall be construed against the drafter shall not apply to this License.

**13 조 8 항.** 중재, 재판관할권 및 재판지. 본 라이선스는 법률 저촉 조항을 제외하고 콜로라도 법 조항에 의해 구속된다(적용 가능한 법률이 다른 식으로 규정하는 경우를 제외한 정도까지). 당신은 본 라이선스와 관련된 모든 분쟁이 미국 중재 협회(American Arbitration Association)의 규칙에 따라 중재에 부쳐지는 것에 명시적으로 동의한다. 또한 당신은 미국 콜로라도 애덤스 카운티가 합당한 재판지라는 데 동의하고, 본 라이선스에 따라 분쟁을 해결하기 위한 적절한 소송 중재 재판 관할권을 부여한다. 중재에서 내려진 심사에 대한 판결은 어떤 합법적인 재판관할 법정에서도 집행될 수 있다. 중재인은 승소 당사자에게 변호사 수임료 및

중재 비용을 부과시켜야 한다. 당사자 중 한 쪽이 합법적인 재판권을 지닌 민사법원에서 중재 심사를 집행하거나 중재 심사의 구체적인 수행을 추구할 필요를 느낀다면, 승소 당사자는 적절한 변호사 수임료와 비용을 받을 수 있다. 국제물품매매에 대한 UN 협약의 적용은 명시적으로 배제된다. 당신과 라이선서는 라이선스된 소프트웨어나 본 라이선스와 관련된 법정 소송에서의 배심 재판에 대한 권리를 명시적으로 포기한다. 계약서의 언어가 작성자에게 불리하게 해석되어야 한다고 규정하는 모든 법이나 규제는 본 라이선스에 적용되지 않는다.

**13.9 Entire Agreement.** This License constitutes the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof.

**13 조 9 항.** 전적인 합의. 본 라이선스는 그 내용에 대한 당사자들간의 전적인 합의를 구성한다.

## EXHIBIT A

The License Notice below must appear in each file of the Source Code of any copy You distribute of the Licensed Software or any Extensions thereto:

아래의 라이선스 고지는 당신이 배포하는 모든 라이선스된 소프트웨어나 그의 확장물에 대한 소스코드의 각 파일에 나타나야 한다.

Unless explicitly acquired and licensed from Licensor under another license, the contents of this file are subject to the Reciprocal Public License ("RPL") Version 1.5, or subsequent versions as allowed by the RPL, and You may not copy or use this file in either source code or executable form, except in compliance with the terms and conditions of the RPL.

라이선서로부터 명시적으로 획득되고 라이선스된 경우를 제외하고, 이 파일의 콘텐츠는 RPL 버전 1.5 나 RPL 에 의해 허용된 후속 버전에 의해 구속되며, 당신은 RPL 의 규정과 조건을 준수하지 않는 한, 이 파일을 소스코드나 실행파일의 형식으로 복제 또는 배포할 수 없다.

All software distributed under the RPL is provided strictly on an "AS IS" basis, WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, AND LICENSOR HEREBY DISCLAIMS ALL SUCH WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, QUIET ENJOYMENT, OR NON-INFRINGEMENT. See the RPL for specific language governing rights and limitations under the RPL.

RPL 에 의해 배포되는 모든 소프트웨어는 명시적이거나 묵시적인 어떤 종류의 보증도 없이 순전히 "있는 그대로"의 상태로 제공되며, **Technical Pursuit Inc.**는 상품성, 특정목적에의 적합성, 평온 향유, 비침해에 대한 보증을 제한 없이 포함하는 모든 보증을 부인한다. RPL 에 따른 권리와 제한 사항을 규정하는 특정 언어에 대해서는 RPL 을 참고하라.

## EXHIBIT B

The User-Visible Attribution Notice below, when provided, must appear in each user-visible display as defined in Section 6.4 (d):

아래의 사용자가 볼 수 있는 고지가 제공되는 경우, 그 고지는 6 조 4 항의 (d)에 정의된 사용자가 볼 수 있는 각 출력물에 나타나야 한다: